UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE

UFR LANGUES ET COMMUNICATION

LICENCE
Troisième année

Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

Parcours Bidisciplinaire

ESPAGNOL-ANGLAIS
ANGLAIS-ESPAGNOL

Année universitaire 2023-2024

SOMMAIRE

	Page
• CALENDRIER UNIVERSITAIRE DE L'ANNÉE 2023-2024	3
• ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES	5
• ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ANGLAIS	5
• ACCUEIL ADMINISTRATIF	6
• LES INSCRIPTIONS	7
• TABLEAU DES COURS PAR SEMESTRE	8
Troisième année S5	9
S6	11
Troisième année – en cas de mobilité Erasmus	13
S5 – MDL Anglais	14
S6 – En Espagne	16
• LES EXAMENS	18
• PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS	24
S5	24
S6	39
• POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS	49
• NOS ASSOCIATIONS : SIGLO XXI – HISPANÍSTICA XX	53
• LES BIBLIOTHÈQUES UNIVERSITAIRES	54
• LE SERVICE DES ÉTUDIANTS BOURSIERS DES UFR LANGUES ET COMMUNICATION, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES	60
• VOS AUTRES INTERLOCUTEURS	61
• LISTE DES SIGLES UTILISÉS	62

CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2023-2024 de l'UFR Langues et Communication

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet
01 V	01 D	01 M Toussaint	01 V	01 L Jour de l'An	01 J SEMAINE 3	01 V	01 L Lundi Pâques	01 M Fête du Travail	01 S	01 L
02 S	02 L	02 J	02 S	02 M Suspension de	02 V	02 S	02 M	02 J S2 SESSION 1	02 D	02 M Retour notes
03 D	03 M	03 V	03 D	03 M cours de noel	03 S	03 D	03 M	03 V Retour CC	03 L	03 M
04 L Réunions Cursus Intégrés L1 L2 L3	04 M	04 S	04 L	04 J	04 D	04 L	04 J	04 S	04 M	04 J
05 M Réunions de rentrée LLCE L1 Toutes langues L2 et L3 LLCE Allemand (UE 5 après-midi)	05 J SEMAINE 3	05 D	05 M	05 V	05 L	05 M	05 V SEMAINE 11	05 D	05 M	05 V
06 M Semaine de tutorat LLCE L1	06 V	06 L	06 M	06 S	06 M JURYS	06 M	06 S	06 L EXAMENS	06 J	06 S
07 J	07 S	07 M	07 J SEMAINE 11	07 D	07 M PUBLICATION	07 J SEMAINE 7	07 D	07 M S2 SESSION 1	07 V	07 D
08 V	08 D	08 M	08 V	08 L	08 J	08 V	08 L	08 M Victoire 1945	08 S	08 L
09 S	09 L	09 J SEMAINE 7	09 S	09 M EXAMENS	09 V SEMAINE 4	09 S	09 M	09 J Ascension	09 D	09 M JURYS
10 D	10 M	10 V	10 D	10 M	10 S	10 D	10 J	10 V	10 L	10 M PUBLICATION
11 L Réunion de rentrée LEA 1 Réunions de rentrée LLCE L2 + L3 (sauf allemand) Début des cours pour LLCE allemand (mutualisations avec Droit)	11 M	11 S Armistice 1918	11 L	11 J S1 Session 1	11 D	11 L	11 J SEMAINE 12	11 S	11 M	11 J
12 M	12 J SEMAINE4	12 D	12 M	12 V Retour CC	12 L	12 M	12 V	12 D	12 M	12 V
13 M Semaine de tutorat LEA L1	13 V	13 L	13 M	13 S	13 M	13 M	13 S	13 L EXAMENS	13 J	13 S
14 J	14 S	14 M	14 J SEMAINE 12	14 D	14 M	14 J SEMAINE 8	14 D	14 M S2 SESSION 1	14 V	14 D Fête Nationale
15 V Réunions de rentrée LEA 2 + LEA 3	15 D	15 M	15 V	15 L	15 J SEMAINE 5	15 V	15 L Suspension de	15 M	15 S	15 L
16 S	16 L	16 J SEMAINE 8	16 S	16 M	16 V	16 S	16 M	16 J	16 D	16 M
17 D	17 M	17 V	17 D	17 M	17 S	17 D	17 M	17 V	17 L	17 M
18 L CM + TD LEA Reprise de tous les cours + UE 5 en LLCE (sauf allemand qui aura repris dès le 11)	18 M	18 S	18 L EXAMENS	18 J SEMAINE 1	18 D	18 L	18 J cours de printemps	18 S	18 M	18 J
19 M	19 J SEMAINE 5	19 D	19 M S1 Session 1	19 V	19 L	19 M	19 V	19 D	19 M	19 V
20 M	20 V	20 L	20 M	20 S	20 M	20 M	20 S	20 L Pentecôte	20 J	20 S
21 J SEMAINE 1	21 S	21 M	21 J	21 D	21 M	21 J SEMAINE 9	21 D	21 M	21 V EXAMENS Session 2	21 D
22 V	22 D	22 M	22 V	22 L	22 J SEMAINE 6	22 V	22 L Suspension de	22 M	22 S	22 L
23 S	23 L	23 J SEMAINE 9	23 S	23 M	23 V	23 S	23 M	23 J	23 D	23 M
24 D	24 M	24 V	24 D	24 M	24 S	24 D	24 M cours de printemps	24 V Retour CT	24 L EXAMENS	24 M
25 L	25 M	25 S	25 L Noël	25 J SEMAINE 2	25 D	25 L	25 J	25 S	25 M	25 J
26 M	26 J SEMAINE 6	26 D	26 M	26 V Retour CT	26 L Suspension	26 M	26 V	26 D	26 M Session 2	26 V
27 M	27 V	27 L	27 M Suspension de	27 S	27 M cours d'hiver	27 M	27 S	27 L	27 J	27 S
28 J SEMAINE 2	28 S	28 M	28 J cours de noel	28 D	28 M	28 J SEMAINE 10	28 D	28 M	28 V	28 D
29 V	29 D	29 M	29 V	29 L	29 J	29 V	29 L	29 M	29 S	29 L
30 S	30 L	30 JSEMAINE 10	30 S	30 M		30 S	30 M EXAMENS	30 J JURYS	30 D	30 M
	31 M		31 D	31 M		31 D		31 V PUBLICATION		31 M

La rentrée est fixée au :

Lundi 11 septembre 2023

DATES DES RÉUNIONS DE RENTRÉE

Lundi 11 septembre

LLCER 3ème année Anglais	15h	Amphi en attente
LLCER 3ème année Espagnol	13h30	Salle en attente

Début des cours : **lundi 18 septembre**

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2023-2024

ORGANISATION DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE :

Rentrée : mardi 5 septembre 2023
Fin des cours du 1er semestre : samedi 16 décembre 2023
Examens 1ère session – semestre 1 : du lundi 18 décembre au samedi 13 janvier 2024
Début des cours du 2ème semestre : lundi 15 janvier 2024
Fin des cours du 2ème semestre : vendredi 12 avril 2024
Examens 1ère session – semestre 2 : du lundi 29 avril au vendredi 17 mai 2024
Examens 2ème session : du lundi 17 juin au samedi 29 juin 2024

SUSPENSIONS DE COURS :

- **Toussaint :** du samedi 28 octobre après les cours au lundi 06 novembre au matin
- **Noël :** du samedi 23 décembre après les cours au lundi 08 janvier au matin
- **Hiver :** du samedi 24 février après les cours au lundi 04 mars au matin
- **Printemps :** du samedi 13 avril après les cours au lundi 29 avril au matin

Attention : des modifications peuvent être apportées à ce livret à la rentrée de septembre 2023.

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES

Directrice du département : Mme Judite RODRIGUES-BALBUENA – Bureau 157 – Judite.Rodrigues-Balbuena@u-bourgogne.fr

Directrice-adjointe : Mme Luz MARTINEZ – Bureau 168 – Luz.Martinez-Villermosa@u-bourgogne.fr

Directrice des études de L1 : Mme Hélène FRETEL – Bureau 161 – helene.fretel@u-bourgogne.fr

Responsable de L2 : Mme Estelle GARBAY-VELAZQUEZ – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr

Responsable L3 et Licence : Mme Nathalie GALLAND – Bureau 157 – Nathalie.Galland-Boudon@u-bourgogne.fr

Responsable Master REVI : M. Pierre-Paul GREGORIO – Bureau 157 – pierre-paul.gregorio@u-bourgogne.fr

Responsable Master MEEF : Mme Bénédicte BRÉMARD – Bureau 174 – benedicte.bremard@u-bourgogne.fr

Responsable Agrégation : M. Pierre-Paul GREGORIO – Bureau 157 – pierre-paul.gregorio@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges Erasmus : Mme Cécile IGLESIAS – Bureau 161 – cecile.iglesias@u-bourgogne.fr

Responsable Assistanat : Mme Estelle GARBAY-VELAZQUEZ – Bureau 161 – estelle.garbay-velazquez@u-bourgogne.fr

ORGANIGRAMME DU DÉPARTEMENT D'ANGLAIS

Directrice du département : Mme Wells-Lassagne – Bureau 440 – shannon.wells-lassagne@u-bourgogne.fr

Directrice-adjointe : Mme Schneebeli – Bureau 194 – celia.schneebeli@u-bourgogne.fr

Directrices des études de L1 : Mme Paquereau – Bureau 194 – marine.paquereau@u-bourgogne.fr

Responsable de L2 : Mme Lemaire – Bureau 426 – Candice.Lemaire@u-bourgogne.fr

Responsable L3 et Licence : Mme Coste – Bureau R29 – Benedicte.coste@u-bourgogne.fr

Responsable Master REVI : Mme Joseph-Vilain – Bureau 190 – Melanie.Joseph-Vilain@u-bourgogne.fr (Recherche) / Mme Duchateau – Bureau R23 – Beatrice.Duchateau@u-bourgogne.fr (Veille)

Responsable Master MEEF : Mme Schneebeli – Bureau 194 – celia.schneebeli@u-bourgogne.fr

Responsable Agrégation : Mme Coste – Bureau R29 – Benedicte.coste@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges Erasmus et Forthem : Mme Lemaire – Bureau 426 – Candice.Lemaire@u-bourgogne.fr

Responsable des Échanges avec le Royaume Uni : M. Szlamowicz – Bureau 196 – Jean.Szlamowicz@u-bourgogne.fr

Responsable des Echanges avec l'Amérique du Nord : M. Niemeyer – Bureau 190 – mark.niemeyer@u-bourgogne.fr

Responsable du Parcours Bidisciplinaire Anglais-Espagnol : Mme Hélène FRETEL – Bureau 161 – helene.fretel@u-bourgogne.fr

ACCUEIL ADMINISTRATIF

Scolarité Licence-Master LLCER :

Karine DELASSELLE
Bureau 164 - 03 80 39 56 08
scolarite.llce@u-bourgogne.fr

Secrétariats pédagogiques :

Pour l'espagnol :

Olivier CROCHEMORE-DELON
Bureau 144 - 03 80 39 56 02
secretariat.espagnol@u-bourgogne.fr

Pour l'anglais :

Gaëlle WARD
Bureau 144 - 03 80 39 56 50
secretariat.anglais@u-bourgogne.fr

LES INSCRIPTIONS

Vous devez bien distinguer l'inscription administrative de l'inscription pédagogique :

- **L'inscription administrative :**

L'inscription administrative annuelle est **obligatoire** et précède l'inscription pédagogique aux modules de formation.
Une fois accomplie, elle permet la délivrance de la carte d'étudiant et des certificats d'inscription mais également la validation des résultats aux examens et la délivrance du diplôme.
Le Parcours Bidisciplinaire exige une double inscription administrative : en Anglais et en Espagnol. Elle est nécessaire à l'obtention d'un double diplôme.

- **L'inscription pédagogique :**

Elle correspond à l'inscription aux matières objets de choix et aux examens correspondants.
Vous devrez remettre deux fiches d'inscription pédagogique : une pour la combinaison espagnol-anglais, une autre pour la combinaison anglais-espagnol. La première sera remise au secrétariat pédagogique d'espagnol, la seconde au secrétariat pédagogique d'anglais avant le délai communiqué lors de la réunion de rentrée.

TROISIÈME ANNÉE
Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais / Anglais-Espagnol(*)

Organisation des UE des deux Licences :

LLCER Espagnol – Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais.

UE1 Langue Espagnol – UE2 Cultures et sociétés Espagnol (coef. 2)
UE3 Compléments disciplinaires Espagnol/Anglais
UE4 Langue Anglais – UE5 Cultures et sociétés Anglais (coef. 1)

LLCER Anglais – Parcours Bidisciplinaire Anglais-Espagnol.

UE1 Langue Anglais – UE2 Cultures et sociétés Anglais (coef. 2)
UE3 Compléments disciplinaires Anglais/Espagnol
UE4 Langue Espagnol – UE5 Cultures et sociétés Espagnol (coef. 1)

L'ordre des UE et les coefficients sont inversés, mais il s'agit des mêmes cours.

Trois options sont proposées en troisième année : une **Option Compléments disciplinaires**, une **Option Enseignement/Recherche PE/PLC Espagnol ou Anglais** et, pour les futurs enseignants désireux de se spécialiser dans l'enseignement du Français Langue Étrangère, une **Option Enseignement FLE**.

ATTENTION : EN CAS DE DÉPART ERASMUS LES COURS SUIVIS À L'UB SERONT DIFFÉRENTS DES COURS DU PARCOURS TRADITIONNEL.
Comme indiqué dans la fiche filière :

L'étudiant en mobilité d'études dans le cadre d'un accord Erasmus+ avec l'une de nos universités partenaires en Espagne ne pourra obtenir que des résultats partiels à l'issue du semestre 5. Le semestre 5 portera sur les enseignements d'anglais du Parcours Métiers des langues, le semestre 6 sur les enseignements d'espagnol prévus par le contrat d'études établi en concertation avec le responsable Erasmus. Seule l'UE3 C (Anglais) pourra être choisie au S5.

Si vous êtes concerné(e), rendez-vous p. 13 de ce livret.

SEMESTRE 5

UE1(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
LANGUE	Thème		18		**18**		CC	Écrit	**1**
	Version		18		**18**		CC		**1**
	Linguistique 1	12			**12**		CT	Oral	**1**
	TOTAL UE1	**12**	**36**		**48**	**6**			**2**

UE2(UE5) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
CULTURES ET SOCIETES	Littérature contemporaine	18	4		**22**		CT	Ecrit	**1**
	Civilisation contemporaine	18	4		**22**		CT	Ecrit	**1**
	Analyse de textes et documents		10		**10**				
	TOTAL UE2	**36**	**18**		**54**	**6**			**2**

UE3 Optionnelle * (A) Espagnol/ Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
COMPLEMENTS DISCIPLINAIRES	Littérature et société (Espagnol)	12	6		**18**		CT écrit	Écrit	**1**
	Linguistique 2 (Espagnol)	12			**12**		CT écrit	Écrit	**1**
	Civilisation britannique	11	11		**22**		CT écrit	Écrit	**2**
	TOTAL UE3 (A)	**35**	**17**		**52**	**6**			**2**

*Au choix UE3 (A), (B), (C) ou (D) pour l'année.

UE3 Optionnelle (B) ESPAGNOL	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
ENSEIGNEMENT PE PLC RECHERCHE	Analyse de supports I : La culture hispanique à travers les arts et la littérature		12		**12**		CC	oral	**1**
	Analyse de support II : Cinéma des mondes hispaniques		12		**12**		CT	écrit	**1**
	Prépro MEF2 – option PE ou PLC		24		**24**		CC	Report de note de la session 1	**1**
	TOTAL UE3 (B)		**48**		**48**	**6**			**2**

UE3 Optionnelle (C) ANGLAIS	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
ENSEIGNEMENT PE PLC RECHERCHE	Culture et civilisation	12			**12**		CT	Ecrit	**1**
	Option Enseignement :** Prépro MEF2 (module PE ou PLC au choix)		24		**24**		CC	Report de note de la session 1	**1**
	Option Recherche : Projet tutoré au choix** : Langue et littérature ou Histoire et culture	2	12		**14**		Ecriture du projet tutoré	Réécri-ture au S6	**1**
	TOTAL UE3 (C)	**12/14**	**24/12**		**26 ou 36**	**6**			**1**

**Au choix Enseignement ou Recherche pour l'année.

UE3 Optionnelle * (D)	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
ENSEIGNEMENT FLE	Histoire des méthodologies des enseignements des langues		20		**20**		CT écrit	Écrit	**3**
	Réflexion sur l'apprentissage d'une langue nouvelle		10		**10**		CT écrit		**1**
	Initiation à une langue nouvelle		20		**20**		CC+CT écrit		**2**
	TOTAL UE3 (D)		**50**		**50**	**6**			**1**

UE4(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
LANGUE	Thème		12		**12**		CC		**1**
	Version		12		**12**		CC		**1**
	Linguistique	20	20		**40**		CT écrit	Ecrit	
	TOTAL UE4	**20**	**44**		**64**	**6**			**1**

UE5(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
CULTURES ET SOCIETES	Littérature	11			**11**		CT écrit	Écrit	**1**
	Littérature : œuvres		22		**22**		CT écrit		
	Literature and Society	11			**11**		CT oral (tirage au sort sur S5 et S6)	Oral (commun S5-S6)	**1**
	TOTAL UE5	**22**	**22**		**44**	**6**			**1**

SEMESTRE 6

UE1(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
LANGUE	Thème		18		**18**		CC	Écrit	**1**
	Version		18		**18**		CC		**1**
	Linguistique 1	12			**12**		CT	Oral	**1**
	TOTAL UE1	**12**	**36**		**48**	**6**			**2**

UE2(UE5) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
CULTURES ET SOCIETES	Littérature contemporaine	18	4		**22**		CT	Ecrit	**1**
	Civilisation contemporaine	18	4		**22**		CT	Ecrit	**1**
	Analyse de textes et documents		10		**10**				
	TOTAL UE2	**36**	**18**		**54**	**6**			**2**

UE3 Optionnelle * (A) Espagnol/ Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
COMPLEMENTS DISCIPLINAIRES	Histoire et culture (Espagnol)	10	6,5		**16,5**		CT écrit	Écrit	**1**
	Linguistique 2 (Espagnol)	12			**12**		CT écrit	Écrit	**1**
	Civilisation américaine	11	11		**22**		CT écrit	Écrit	**2**
	TOTAL UE3 (A)	**35**	**17,5**		**50,5**	**6**			**2**

*Au choix UE3 (A), (B), (C) ou (D) pour l'année.

UE3 Optionnelle (B) ESPAGNOL	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
ENSEIGNEMENT PE PLC RECHERCHE	**Prépro MEF2** – Préparation/exploitation de stage		6		**6**		Rapport de stage	Réécriture du rapport	**1**
	Stage d'une semaine en école primaire (PE) ou collège ou lycée (PLC)						CC	oral	**1**
	La culture hispanique à travers les arts et la littérature		12		**12**		CT	écrit	**1**
	Cinéma et civilisation des mondes hispaniques	12	6		**18**				
	TOTAL UE3 (B)	**12**	**24**		**36**	**6**			**2**

UE3 Optionnelle (C) ANGLAIS	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
ENSEIGNEMENT PE PLC RECHERCHE	Culture et civilisation	12			**12**		CT	Ecrit	**1**
	Option Enseignement :** Prépro MEF2 Préparation/exploitation de stage		6		**6**		Rapport de stage	Réécri-ture du rapport	**1**
	Stage d'une semaine en école primaire (PE) ou collège ou lycée (PLC)								**1**
	Option Recherche : Projet tutoré au choix** : Langue et littérature ou Histoire et culture	2	12		**14**		Ecriture du projet tutoré	Réécri-ture au S6	**1**
	TOTAL UE3 (C)	**12/14**	**24/12**		**26 ou 36**	**6**			**1**

**Au choix Enseignement ou Recherche pour l'année.

UE3 Optionnelle * (D)	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
ENSEIGNEMENT FLE	Didactique du FLE		20		**20**		CT écrit	Écrit	**1**
	Description du français		20		**20**		CT écrit	Ecrit	**1**
	TOTAL UE3 (D)		**50**		**50**	**6**			**1**

UE4(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
LANGUE	Thème		12		**12**		CC	Ecrit (tirage au sort)	**1**
	Version		12		**12**		CC		**1**
	Linguistique	20	20		**40**		CT écrit	Ecrit	**2**
	TOTAL UE4	**20**	**44**		**64**	**6**			**1**

UE5(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
CULTURES ET SOCIETES	Littérature	11			**11**		CT écrit	Écrit	**1**
	Littérature : œuvres		22		**22**		CT écrit		**1**
	Literature and Society	11			**11**		CT oral (tirage au sort sur S5 et S6)	Oral (commun S5-S6)	**1**
	TOTAL UE5	**22**	**22**		**44**	**6**			**1**

TROISIÈME ANNÉE
Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais / Anglais-Espagnol
EN CAS DE MOBILITÉ ERASMUS+

En cas de mobilité Erasmus, deux cas peuvent se présenter :

A) un semestre en France / un semestre dans un pays anglophone ou hispanophone,
B) un semestre dans un pays anglophone / un semestre dans un pays hispanophone.

IMPORTANT : l'étudiant en mobilité d'études dans le cadre d'un accord Erasmus+ avec l'une de nos universités partenaires en Espagne ou dans un pays anglophone ne pourra obtenir que des résultats partiels à l'issue du semestre 5. Des notes d'anglais obtenues au S5 seront reportées dans les UE d'anglais du S6, des notes d'espagnol obtenues au S6 seront reportées, en fin d'année, dans les UE d'espagnol du S5.

CAS A :

- le semestre 5 portera sur les enseignements d'anglais du Parcours Métiers des langues (en cas de départ en Espagne au S6)
ou sur les enseignements d'espagnol du Parcours Métiers des langues (en cas de départ dans un pays anglophone au S6).
- le semestre 6 portera sur les enseignements d'espagnol (dans le premier cas) ou d'anglais (dans le second) prévus par le contrat d'études établi en concertation avec le responsable Erasmus.
- l'UE3 du S5 est imposée : l'étudiant en partance pour l'Espagne doit suivre l'option Enseignement/Recherche (Anglais), l'étudiant en partance pour un pays anglophone doit suivre l'option Enseignement/Recherche (Espagnol).

CAS B :

- l'étudiant en mobilité d'études Erasmus+ sur les deux semestres doit suivre les enseignements prévus par les contrats d'études établis en concertation avec le responsable Erasmus de chaque langue. Ils fixent les enseignements nécessaires à l'obtention de la licence bidisciplinaire.

CONSEIL : IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ AUX ÉTUDIANTS EN MOBILITÉ AU S6 DE SUIVRE, EN AUDITEURS LIBRES, DES COURS DANS LA LANGUE NON ÉTUDIÉE AU SEMESTRE 5. NOTAMMENT LES COURS DE L'UE1 LANGUE OU TOUT AUTRE COURS QU'ILS JUGERONT IMPORTANT POUR LA SUITE DE LEUR PARCOURS, SI L'EMPLOI DU TEMPS LE LEUR PERMET.

ERASMUS CAS A : SEMESTRE 5 – MDL ANGLAIS

UE1(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Évaluation		Total coef
LANGUE	Thème (18TD)	Cours compatibles avec l'EDT de MDL anglais. Il est fortement conseillé de suivre ces cours au S5 en auditeur libre.					Pas d'évaluation au S5. Report des notes obtenues au S6 en Espagne Cours de 3° Grado Traducción **6 ECTS**		
	Version (18TD)								
	Linguistique 1 (12CM)								
	TOTAL UE1	**12**	**36**		**48**	**6**			**2**

UE2(UE5) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Évaluation		Total coef
CULTURES ET SOCIETES	Littérature contemporaine (18CM/4TD)	Ces cours peuvent être suivis en auditeur libre en cas de compatibilité avec l'EDT.					Pas d'évaluation au S5. Report des notes obtenues au S6 en Espagne Cours de 3° Grado Historia cont. hispánica **6 ECTS**		**1**
	Civilisation contemporaine (18CM/4TD)								**1**
	Analyse de textes et documents (10TD)								
	TOTAL UE2	**36**	**18**		**54**	**6**			**2**

UE3 Optionnelle ANGLAIS	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
ENSEIGNEMENT PE PLC / RECHERCHE	Culture et civilisation (12CM)	UE commune avec l'UE 3 (C) du parcours bidisciplinaire traditionnel. NOTES UE3 S5.					CT	Ecrit	**1**
	Option Enseignement :** Prépro MEF2 (module PE ou PLC au choix) (24TD)						CC	Report de note de la session 1	**1**
	Option Recherche : Projet tutoré au choix** : Langue et littérature ou Histoire et culture (2CM/12TD)						Ecriture du projet tutoré	Réécri-ture au S6	**1**
	TOTAL UE3	**12/14**	**24/12**		**26 ou 36**	**6**			**1**

**Au choix Enseignement ou Recherche.

UE4(UE1) Anglais (MDL)	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
LANGUE	Thème (12TD)	Evaluations au S5. La note de Laboratoire sera ajoutée à la note de Linguistique au S6.					CC		**1**
	Version (12TD)						CC		
	Linguistique (20CM/20TD)						CT écrit	Ecrit	
	Traductologie* (10CM)								
	Laboratoire* (12TP)						CC oral	oral	**0,5**
	TOTAL UE4	**30**	**44**	**12**	**86**	**6**			**1**

*Cours hors maquette bidisciplinaire traditionnelle obligatoires.

UE5(UE2) Anglais (UE2 MDL)	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
CULTURES ET SOCIETES	Littérature (11CM)	UE commune avec l'UE5(UE2) du parcours bidisciplinaire traditionnel. NOTES UE5(UE2) S5.					CT écrit	Écrit	1
	Littérature : œuvres (22TD)						CT écrit		
	Literature and Society (11CM)						CT oral	Oral (commun S5-S6)	1
	TOTAL UE5	**22**	**22**		**44**	**6**			**1**

Cours hors maquette Bidisciplinaire obligatoires :

(UE3 MDL) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	Total	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	Total coef
COMPLEMENTS DISCIPLINAIRES	**Cultures de l'image** (10CM/6,5TD)	UE3 du parcours MDL anglais. **Evaluations au S5** mais notes reportées au **S6** dans l'UE5(UE2) Bidi « Cultures et sociétés (anglais) »					CT écrit	Écrit	1
	Civilisation britannique (12CM)						CT écrit	Écrit	1
	Civilisation américaine (11CM/11TD)						CT écrit	Écrit	2
	TOTAL UE3 (A)	**35**	**17,5**		**50,5**	**6**			**2**

ERASMUS CAS A : SEMESTRE 6 – En Espagne

PAS D'ENSEIGNEMENT D'ANGLAIS AU S6.

Plan d'études : 30 ECTS d'enseignements en espagnol de 3° grado.

Ex :	**Traducción**	**6 ECTS**
	Lengua	**6 ECTS**
	Literatura contemporánea hispánica	**6 ECTS**
	Historia contemporánea hispánica	**6 ECTS**

+ 6 autres ECTS à déterminer en fonction du projet (historia del arte, cine, lingüística…)

(Les intitulés des enseignements ne sont qu'indicatifs et peuvent différer d'une université à l'autre)

UE1(UE4) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
LANGUE	Cours de 3° Grado Lengua **6 ECTS**								
						6			**2**

UE2(UE5) Espagnol	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
CULTURES ET SOCIÉTÉS	Cours de 3° Grado Literatura contemporánea hispánica **6 ECTS**								
						6			**2**

UE3 ESPAGNOL	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
ENSEIGNEMENT PE PLC / RECHERCHE	Cours de 3° Grado (à déterminer) **6 ECTS**								
						6			**2**

UE4(UE1) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
LANGUE	Thème	Report des notes de thème / version UE4(UE1) du S5. La note de linguistique correspond à la moyenne entre Linguistique et laboratoire S5.							**1**
	Version								**1**
	Linguistique								**2**
	TOTAL UE4					**6**			**1**

UE5(UE2) Anglais	Discipline	CM	TD	TP	**Total**	ECTS	Éval. Session 1	Éval. Session 2	**Total coef**
CULTURES ET SOCIETES	Littérature	Report des notes obtenues au S5 dans l'UE3 MDL « Compléments disciplinaires » (anglais) Cultures de l'image / Civilisation britannique et américaine							
	Littérature : œuvres								
	Literature and Society								
	TOTAL UE5					**6**			**1**

LES EXAMENS

Le référentiel commun des études LMD est consultable à l'adresse :
https://www.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/ODF-referentiel-etudes-lmd.pdf

En voici quelques extraits :
EXAMENS :
« **2.1.1 organisation de l'évaluation.** Le contrôle des connaissances et des compétences peut consister en une évaluation continue et/ou terminale.
1° Lorsque l'UE est évaluée intégralement en contrôle continu, l'évaluation doit intervenir à intervalles pertinents et revêt des formes variées. […] Les UE ou enseignements de plus de vingt heures […] comporteront au minimum 3 évaluations. […] Les M3C sont organisées de sorte à garantir à l'étudiant, si nécessaire, une seconde chance. Celle-ci est comprise dans les modalités de mise en œuvre du contrôle continu intégral.
2° Lorsque l'UE n'est pas évaluée intégralement en contrôle continu, deux sessions de contrôle des connaissances et compétences sont obligatoirement organisées en licence : une session initiale et une session de rattrapage. Il ne peut être ajouté de session supplémentaire. La session initiale a lieu à l'issue de chaque semestre. L'organisation de la session de rattrapage en licence intervient dans un délai minimum de quatorze jours après la publication des résultats. »

« 2.1.2 Toute **absence à un examen** doit être justifiée auprès du service de scolarité ou du secrétariat pédagogique. Pour l'examen terminal, quel que soit le type d'absence (ABJ ou ABI), l'étudiant est déclaré défaillant. Il ne peut dès lors valider la session du semestre au titre duquel il a subi les épreuves. Le jury souverain appréciera toute situation particulière. »

« 2.1.3 L'étudiant non admis en session initiale bénéficie du **report automatique des notes obtenues dans les éléments constitutifs et UE validés lors de cette session**. Lors de la session de rattrapage, l'étudiant repasse pour chacune des UE non validées, les matières auxquelles il n'a pas obtenu la moyenne. Les notes des semestres ou UE validé(e)s en session initiale (notes supérieures ou égales à 10/20) sont reportées automatiquement et utilisées dans le calcul de la session de rattrapage. Les notes et résultats de la session de rattrapage annulent et remplacent ceux de la première session, sauf pour les notes de contrôle continu qui peuvent être conservées d'une session à l'autre. »

« 2.2.1 La **convocation aux épreuves** (écrites et orales) est opérée exclusivement par voie d'affichage officiel sous panneau (affichage « papier »), avec indication de la date, de l'heure et du lieu de l'examen. Elle peut le cas échéant faire l'objet d'une publication parallèle sur l'ENT. A titre dérogatoire, une convocation individuelle « papier » est envoyée aux étudiants bénéficiant d'un régime spécial attesté par le service de scolarité. »

« 2.3.2. L'accès de **la salle d'examen** est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant les sujets et mention en est faite sur le procès-verbal d'examen.
EXCEPTION : Toutefois, le surveillant responsable de la salle pourra à titre exceptionnel, lorsque le retard est dû à un cas de force majeure laissé à son appréciation, autoriser un étudiant à composer. Aucun temps supplémentaire ne sera donné à l'étudiant concerné. Mention du retard et des circonstances sera portée sur le procès-verbal de l'examen.

Aucun candidat n'est autorisé à se déplacer et à quitter définitivement la salle avant la fin de la première heure de composition une fois les sujets distribués, même s'il rend une copie blanche.
Les candidats qui demandent à quitter provisoirement la salle n'y seront autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant, qui leur restituera à leur retour. »

« 2.4.1 - il est strictement interdit de communiquer entre candidats ou avec l'extérieur, d'utiliser ou même de conserver sans les utiliser des documents ou matériels non autorisés pendant l'épreuve ;
- tout appareil électronique et/ou de communication à distance est interdit (aide-mémoire numérique, téléphone mobile, messagerie, agenda numérique, traducteur électronique etc...) ;
- toute fraude (ou tentative de fraude) commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, peut entraîner la nullité de l'épreuve correspondante ou peut entraîner la nullité du groupe d'épreuves ou de la session d'examen ou du concours pour l'intéressé. Elle peut faire l'objet d'une sanction disciplinaire pouvant aller de la nullité de l'épreuve à l'interdiction définitive de prendre toute inscription et de subir tout examen conduisant à un titre ou diplôme délivré par un établissement public d'enseignement supérieur. »

LES DIFFERENTS TYPES D'EPREUVES

Le contrôle continu intégral

Cas de l'UE1 de L1 : cette UE, évaluée en contrôle continu intégral, fera l'objet chaque semestre d'un minimum de deux évaluations par matière. La moyenne des notes obtenues lors des différentes évaluations constituera la moyenne obtenue dans chaque matière.
Un minimum de deux évaluations dans chaque matière par semestre garantit à l'étudiant une seconde chance. Un coefficient différent peut être affecté aux notes obtenues par matière. Il sera communiqué par l'intervenant en début de semestre. Le CCI est effectué selon des modalités communiquées aux étudiants en début de semestre.

Un étudiant échouant à l'UE1 de L1 peut compenser sa moyenne avec une autre UE mais l'UE1 de L1 ne fait pas l'objet d'une seconde session.

Se reporter à la FF pour prendre connaissance des règles du CCI de l'UE1 de L1.

Le contrôle continu

Il comprend des épreuves passées en dehors de la période d'examen et l'évaluation, au cours du semestre, de travaux, écrits ou oraux prévus et éventuellement, de travaux écrits ou oraux supplémentaires laissés à la discrétion de l'enseignant.
Les copies ne sont pas anonymes et la durée de l'épreuve, le temps de préparation et le temps de passage pour un oral, doivent être consignés par l'enseignant en début de cours.

Un étudiant ayant une absence **injustifiée ou justifiée** au contrôle continu doit se présenter à la seconde session.

Un **étudiant dispensé d'assiduité** ne se présente qu'**au dernier contrôle continu** qui sert de contrôle terminal. La date lui sera communiquée au moins 15 jours avant l'évaluation.

Les contrôles terminaux

Ce sont les épreuves passées pendant la session d'examen. Les contrôles terminaux sont écrits ou oraux. La durée de l'épreuve à l'écrit (réalisée sur copie anonyme), le temps de préparation et de passage à l'oral sont précisés dans la fiche filière.

ABSENCES EN TD

En cas d'absence, l'étudiant doit fournir un justificatif écrit, dans un délai de **48 heures**.

Si l'étudiant est absent lors d'un seul des contrôles continus qui constituent l'évaluation de la matière, différentes possibilités sont à prévoir.

- l'étudiant fournit un certificat médical et la mention « ABJ » sera portée sur le procès-verbal d'examen,
- l'étudiant ne fournit pas de justificatif et la mention « ABI » sera portée, sur le procès-verbal d'examen,

Absence à un contrôle continu organisé au sein de l'UE1:

- **Evaluation sans convocation :** un étudiant absent à un contrôle continu (écrit et/ou oral) sans convocation sera sanctionné par un 0/20 en cas d'absence injustifiée. De même, trois absences injustifiées en cours de « Laboratoire » seront sanctionnées par la note 0. Si l'absence est justifiée, l'évaluation est neutralisée. Une absence doit impérativement être justifiée dans les 15 jours. Passé ce délai, tout justificatif sera refusé.
- **Evaluation avec convocation : u**ne absence injustifiée à un contrôle continu (écrit et/ou oral) avec convocation sera sanctionnée par la note de 0/20 à l'épreuve en question. Si l'absence est justifiée, une épreuve de substitution est proposée à l'étudiant. Elle peut prendre une autre forme que l'évaluation initiale. L'absence injustifiée à l'épreuve de substitution se traduira par la note de 0/20.

Absence à un contrôle continu (hors CCI) : un étudiant absent à un contrôle continu (écrit et/ou oral), que l'absence soit justifiée ou non, devra se présenter aux épreuves de la seconde session. Le calcul de la moyenne au niveau de l'UE (avec absence justifiée ou injustifiée), du semestre et de l'année ne pourra s'effectuer en session 1. La mention DEF (« défaillant ») apparaîtra. Néanmoins, une absence doit impérativement être justifiée dans les 15 jours afin qu'apparaisse pour l'épreuve concernée la mention ABJ (« absence justifiée ») sur son relevé de notes au lieu d'ABI (« absence injustifiée »). Passé ce délai, tout justificatif sera refusé.

L'**absence à une épreuve de contrôle terminal** entraîne l'affichage de la mention « ABI » (absence injustifiée) ou « ABJ » (absence justifiée).
Dans les deux cas, l'étudiant sera noté « DEF » (défaillant) à l'UE et il ne pourra pas profiter de la compensation des notes puisqu'il lui manquera une note. Il sera alors obligé de se présenter au rattrapage pour toutes les matières et les UE non obtenues.

L'absence pendant les épreuves de rattrapage (ou seconde session) entraîne la mention « DEF ».

LES DISPENSES D'ASSIDUITE

L'assiduité est la règle.

Sous peine d'interdiction de se présenter aux examens, **l'assiduité aux cours est obligatoire**, sauf si une dispense a été demandée et accordée par le responsable de l'année de licence.

Les étudiants salariés peuvent obtenir une **dispense d'assiduité**, sur présentation d'une pièce justificative au service de la scolarité, et sous certaines conditions liées au type du contrat et à la quotité de travail (voir tableau d'affichage).

La demande est à faire **le plus rapidement** avant chaque début de semestre à l'aide d'un imprimé disponible au service de scolarité.

NB **: L'étudiant ne doit jamais se satisfaire d'une information orale, sujette à interprétation** ; il doit veiller à se faire confirmer les informations par le service scolarité et ne jamais perdre le contact avec ses professeurs.

Lorsqu'une matière est évaluée par un contrôle continu ou un contrôle continu intégral, le dernier contrôle constitue l'unique évaluation.

Dans le cas d'un CCI (UE1 de L1) : en cas de moyenne à l'UE inférieure à 10/20, une seconde chance peut être proposée à l'étudiant qui en fait la demande dans les deux jours suivant la date de publication des résultats de chaque semestre. Elle portera sur la ou les matières pour laquelle/lesquelles l'étudiant aura obtenu une note inférieure à 10/20. Une moyenne sera faite entre la note de cette seconde chance et la première note obtenue. L'évaluation correspondant à cette seconde chance aura lieu dans la première moitié du semestre 2 pour validation du semestre 1 ou après publication des résultats de la session 1 du semestre 2.

Une absence injustifiée à l'une des évaluations sera sanctionnée par la note de 0/20 pour l'épreuve concernée. Si l'absence est justifiée, une épreuve de substitution est proposée à l'étudiant. Une moyenne sera faite entre les notes obtenues. L'absence injustifiée à l'épreuve de substitution se traduira par la note de 0/20.

LIRE SES RESULTATS

Un étudiant est **ADMIS** (AD) à une Unité d'Enseignement (UE), un semestre ou une année si sa moyenne est égale ou supérieure à 10, ou si le système de compensation lui permet d'obtenir la moyenne à l'UE, au semestre ou à l'année.

Un étudiant est **AJOURNE** (AJ) quand il n'a pas obtenu la moyenne à une UE. Il peut être ajourné au semestre si la compensation ne lui permet pas d'obtenir la moyenne au semestre.

Un étudiant est **DEFAILLANT** (DEF) quand il a été absent (justifié ou injustifié, ABJ ou ABI) lors d'un contrôle continu ou d'un examen terminal.

La compensation et progression dans le cursus

Toutes les matières au sein d'une même UE se compensent entre elles. On ne peut pas repasser des matières d'une UE obtenue en vue d'améliorer le résultat.

Toutes les UE d'un semestre se compensent entre elles.

ECTS : les crédits sont validés pour chaque UE ou chaque semestre obtenu.

Résultats de la session 1 (du premier et du second semestre de l'année universitaire) :

1 - Semestre :

Si vous obtenez une moyenne de 10 ou plus à un semestre, ce semestre est acquis et vous avez obtenu 30 ECTS. Vous n'aurez à passer au rattrapage aucune des matières de ce semestre (**que ce soit le 1er ou le 2ème semestre de l'année**).

2 - Année :

À la fin de l'année, on fait la moyenne entre la note globale de chacun des 2 semestres.
Si cette moyenne est égale à au moins 10, vous avez obtenu votre année (60 ECTS).

3 – Lire son relevé de notes

Si la moyenne au semestre ou à l'année est inférieure à 10, il faut repérer à l'intérieur d'un semestre que vous n'avez pas obtenu, les UE où vous n'avez pas eu la moyenne. Il faut ensuite repérer dans ces UE, les matières où vous n'avez pas eu la moyenne.
Ce sont ces matières (**et seulement celles-ci**) que vous devrez passer au rattrapage.
Votre responsable de scolarité est à votre service pour vous éclairer en cas de doute.

Résultats de la session de rattrapage organisée au cours du mois de juin

1 - « ADMIS » : Félicitations !

Moyenne de l'année égale ou supérieure à 10/20, vous pouvez vous inscrire dans l'année supérieure.

2 - « AJOURNE » ou « DEFAILLANT » ou « AJPA »

Vous n'avez pas validé votre année. Merci de vous reporter au Référentiel LMD.

LE PLAGIAT et LA FRAUDE AUX EXAMENS

Le plagiat consiste à s'inspirer d'un modèle que l'on omet, délibérément ou par négligence, de désigner. Le plagiaire est celui qui s'approprie frauduleusement le style, les idées, ou les faits. Tout plagiat peut entraîner la note de zéro, et un dossier sera constitué avec la copie de l'étudiant et toutes les sources qui permettent de le démontrer. Cette contrefaçon est une infraction pénale prévue à l'article L. 335-2 CPI prévoyant des peines de 3 ans d'emprisonnement et 300 000 euros d'amende. En outre, dans le cadre universitaire, elle constitue aussi une fraude pouvant faire l'objet d'une procédure disciplinaire régie par le décret du 28 janvier 2015.
L'université est dotée d'un logiciel anti-plagiat, les enseignants peuvent désormais utiliser le logiciel d'aide à la détection de plagiat pour identifier les étudiants fraudeurs.

La fraude, consiste en tout acte commis par un(e) étudiant(e), ou par toute personne qui en a été complice, qui peut avoir pour résultat la falsification de son évaluation ou de celle d'un(e) autre étudiant(e). Lors des examens, le responsable de la salle d'examen prend toutes mesures pour faire cesser la fraude ou la tentative de fraude sans interrompre la participation à l'épreuve du ou des candidats concernés. Il récupère tous les éléments de preuve. Le surveillant dresse un procès-verbal contresigné par les autres surveillants, et par le ou les auteurs de la fraude ou de la tentative de fraude. En cas de refus de contresigner, mention est portée au procès-verbal.

Le plagiat et la fraude sont des fautes graves, qui peuvent justifier la saisie de la section disciplinaire du Conseil d'Administration compétente pour prononcer une sanction.

Toute sanction prononcée dans le cas d'une fraude ou d'une tentative de fraude commise à l'occasion d'une épreuve de contrôle continu, d'un examen ou d'un concours, entraîne de facto pour l'intéressé, la nullité de l'épreuve correspondante. L'intéressé est réputé avoir été présent à l'épreuve sans l'avoir subie.

Les sanctions disciplinaires sont:

- L'avertissement
- Le blâme
- L'exclusion de l'établissement pour une durée maximum de cinq ans. Cette sanction peut être prononcée avec sursis si l'exclusion n'excède pas deux ans
- L'exclusion définitive de l'établissement
- L'exclusion de tout établissement public d'enseignement supérieur pour une durée maximum de cinq ans
- L'exclusion définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur

PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

LICENCE TROISIÈME ANNÉE - SEMESTRE 5
(Les étudiants en mobilité Erasmus au S6 se reporteront au descriptif de cours édité par le département d'anglais)

UE LANGUE - ESPAGNOL	**6 ECTS**	**SI UE1 : COEFFICIENT 2** **SI UE4 : COEFFICIENT 1**

• THÈME

Volume horaire : 18hTD Enseignante responsable : Estelle GARBAY-VELAZQUEZ

Descriptif du cours : Pratique de la traduction littéraire du français vers l'espagnol, sur extraits d'œuvres littéraires distribués en cours et à préparer à la maison chaque semaine.

Objectifs :

-Mettre en œuvre les compétences linguistiques
-Savoir utiliser un lexique varié et approprié au texte
-Maîtriser la syntaxe espagnole

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 devoir écrit à mi-semestre et 1 devoir écrit en dernière heure de cours.

Bibliographie :

Jean-Marc Bedel, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004.

Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette Éducation, 2009 (à l'exception du chapitre sur l'accentuation).

Les verbes espagnols, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997.

• VERSION

Volume horaire : 18hTD Enseignante responsable : Isabelle ROUSSEAU-JACOB

Descriptif du cours : Traduction en français de textes espagnols classiques et contemporains.

Objectifs : affiner la maîtrise de la langue française et la connaissance de la langue espagnole par la pratique de la traduction universitaire.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 2 devoirs en contrôle continu (un en version classique, un en version moderne)

Bibliographie :

COUDERC, Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF, 2009.

PARISOT, Fabrice, *L'espagnol par la version: versions classiques et modernes*, Paris, Ellipses, 1996.

Tesoro de la lengua castellana o española, de Sebastián de COVARRUBIAS OROZCO [1611], réédité chez Castalia (Madrid), 1995. L'édition originale est consultable en ligne.

Diccionario de Autoridades, publié par la Real Academia Española en 6 volumes [1726-1739]. Rééditions récentes chez Gredos (Madrid) en 3 volumes. Entièrement numérisé et consultable en ligne (rubrique : "Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española").

Dictionnaire universel d'Antoine Furetière [1690], réédité en 3 volumes, Paris, Le Robert, 1978. Accessible en ligne par le portail Virtuose (Université Paris 3).

Dictionnaire latin-français de Félix Gaffiot, Paris, Hachette, 1934, sans cesse réédité. Consultable en ligne.

Tesoro de las dos lenguas española y francesa / Thresor des deux langues françoise et espagnolle, de César Oudin [1607], édition fac-similée publiée aux Ediciones

Hispanoamericanas, Paris, 1968. Entièrement numérisé et consultable en ligne (rubrique "Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española").
Une bibliographie complémentaire sera distribuée au premier cours.

• LINGUISTIQUE I

Volume horaire : 12h CM Enseignant responsable : Hélène FRETEL

Descriptif du cours : Ce cours vise à consolider les connaissances grammaticales acquises par l'étudiant au cours des 4 premiers semestres, à développer sa capacité de réflexion sur le système linguistique espagnol et à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction. À partir de textes de différentes périodes et aires géographiques nous aborderons notamment les notions de norme et de variation. Nous travaillerons sur l'identification de l'intérêt linguistique d'un fait de langue dans un texte particulier pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis) dans le but d'en faciliter la compréhension et d'en enrichir l'analyse.

Objectifs :

-Construire un savoir précis et une analyse réflexive rigoureuse de la grammaire (élaborer une problématique qui structure l'analyse linguistique)

-Maîtriser le vocabulaire descriptif de la grammaire et de la syntaxe

-Identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis)

Contrôle des connaissances : un examen terminal écrit de 2h.

Bibliographie succincte :

BENABEN, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys.

DEMONTE BARRETO & BOSQUE, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

POTTIER, DARBORD, CHARAUDEAU, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Armand Colin.

UE CULTURES ET SOCIÉTÉS - ESPAGNOL	**6**	**SI UE2 : COEFFICIENT 2** **SI UE5 : COEFFICIENT 1**

• LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD Enseignant responsable : Nathalie GALLAND

Descriptif du cours :

« César Vallejo, poeta absoluto »

Ce cours de 2 heures hebdomadaires, qui associe enseignement magistral et entraînement à l'explication de textes, est consacré à la trajectoire de l'un des poètes majeurs de la poésie hispano-américaine contemporaine. A partir des perspectives combinées de l'histoire littéraire et de la poétique, nous proposerons un parcours critique de ses textes, du premier recueil post-moderniste *Los heraldos negros* (1919) et de l'avant-gardiste *Trilce* (1922), jusqu'aux formes militantes de l'action poétique que constitue le recueil agonique *España, aparta de mí este cáliz* (1937). Nous engagerons à cette occasion un questionnement théorique autour des notions clés de voix, rythme et expérience poétiques, de geste lyrique, poét(h)ique et d'engagement notamment.

Objectifs :

. Assimiler des connaissances approfondies sur la production poétique d'un auteur

canonique de langue espagnole : en connaître l'histoire, les ressorts et autres enjeux de l'écriture

. Construire sa culture littéraire : dominer le lexique spécifique, connaître les grands commentateurs de la poésie hispano-américaine et, au-delà, les questionnements de la poétique

. Maîtriser les exercices critiques : à partir des caractéristiques des textes poétiques, mobiliser les ressources et connaissances critiques et théoriques pour être capable de réussir une dissertation, un commentaire littéraire linéaire ou composé, et une explication de texte

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (explication de texte ou dissertation, en français ou en espagnol)

Bibliographie succincte :

CÉSAR VALLEJO. *Obra poética completa* (ed. Américo Ferrari). Madrid : Alianza editorial, 2006.

ARETA MARIGO, Gema. « La poesía peruana: puntos de referencia » en Trinidad BARRERA, *Historia de la literatura hispanoamericana*. Madrid : Cátedra 2008, p. 665-695, Vol. III.

LE CORRE, Hervé. *Poesía hispanoamericana postmodernista*. Madrid : Gredos, 2001.

OVIEDO, José Miguel. « La primera vanguardia. Tres grandes poetas: Huidobro, Vallejo, Neruda », *in Historia de la literatura hispanoamericana, 3.* Posmodernismo, Vanguardia, Regionalismo. Madrid : Alianza, 2000, p. 318-348.

SICARD, Alain. *César Vallejo, el poeta de la carencia*. Lima : Cátedra Vallejo, 2015.

YURKIEVICH Saúl. « Tu diamante implacable, tu tiempo de deshora » *in Del arte verbal*. Madrid : Galaxia Gutenberg, 2002, p. 109-124.

Un livret contenant des données critiques et bio-bibliographiques complémentaires (biographie, éléments de poétique, ouvrages, articles, liens) ainsi qu'une anthologie de textes sera distribué au premier cours.

• CIVILISATION CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD Enseignant responsable : Pierre-Paul GREGORIO

Descriptif du cours : « L'Espagne depuis 1975 »

Objectifs : Le cours doit permettre d'appréhender la réalité espagnole contemporaine. L'accent sera mis sur les évolutions politico-économiques avec les conséquences sociales inhérentes.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (explication de texte ou dissertation, en français ou en espagnol)

Bibliographie : Voir bibliographie L3 annexe

Les œuvres existant à la BU permettent amplement de se familiariser avec les problématiques abordées en cours. La consultation de la presse (*El País, ABC, La Vanguardia*), accessible en ligne, sera également d'un grand secours, notamment la partie « Hémérothèque », gratuite pour ces trois quotidiens.

• ANALYSE DE TEXTES ET DOCUMENTS

Volume horaire : 10hTD Enseignants responsables : N. GALLAND - P.-P. GREGORIO

Descriptif du cours : Entrainement oral/écrit aux exercices critiques du commentaire, de l'explication de texte et/ou de la dissertation à partir d'une sélection de textes et documents afférents aux contenus des cours magistraux.

Objectifs :

- Identifier les enjeux d'un texte ou d'un document / Savoir construire une problématique
- Acquérir un savoir-faire critique face aux textes et documents authentiques
- Médiatiser les connaissances théoriques

UE3 Optionnelle (A) Espagnol/Anglais		
COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES	**6 ECTS**	**COEFFICIENT 2**

• LITTÉRATURE ET SOCIÉTÉ (Espagnol)

Volume horaire : 12hCM /6hTD Enseignante responsable : Nathalie GALLAND

Descriptif du cours : « *Bajo la lluvia ajena*. Juan Gelman y los poemas del exilio »

À partir de la lecture critique de l'œuvre du poète argentin (1930-2014) et notamment des recueils *Exilio* (*Bajo la lluvia ajena/Notas al pie de una derrota,* 1984*), Interrupciones I (Relaciones, Hechos, Notas, Carta abierta, Si dulcemente, Comentarios y Citas,* 1988), nous nous intéresserons à une matière poétique labile et bousculée par la douleur de l'exil et la perte intime. À distance de sa terre natale, irrémédiablement meurtri par l'expérience de la *derrota* et la disparition du fils, Juan Gelman livre une écriture rompue et tenace, un imaginaire de métamorphoses peuplé d'oiseaux, réinvente tour à tour le poème comme élégie, « opération d'amour » et de mémoire.

Objectifs :

- Approfondir la connaissance de l'œuvre d'une des figures les plus singulières et importantes de la poésie américaine contemporaine
- Saisir et mettre en perspective les questions de poétique à l'œuvre dans la création contemporaine : rythme, rupture, migration du vers aux confins de la prose, référentialité, témoignage, genre épistolaire, héritages de la poésie expérimentale, conversationnelle et impure…
- À partir de la question de l'exil, ouvrir le champ littéraire à d'autres influences et enjeux et le comprendre au travers des prismes de l'histoire et de la société (engagement révolutionnaire *vs* dictatures argentine et du Cône Sud)

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : Après tirage au sort avec « Histoire & Culture », 1 examen final écrit de 4 heures (dissertation ou explication de texte en français ou en espagnol).

Bibliographie succincte :

Juan GELMAN, *Exilio* (*Bajo la lluvia ajena, notas al pie de una derrota*), con Osvaldo Bayer, Buenos Aires, Legasa, 1984.

_____, *Hechos y relaciones,* Madrid, Visor, 1980.

_____, *Hacia el sur (y otros poemas)*, Buenos Aires, Espasa Calpe, 1985.

_____, *Carta a mi madre*, Libros de Tierra firme, Buenos Aires, 1989.

_____, *Com/posiciones*, Barcelona, Ediciones del Mall, 1986.

_____, *Interrupciones I*, Buenos Aires, Libros de Tierra firme, 1988.

_____, *Interrupciones II*, Buenos Aires, Libros de Tierra firme, 1988.

_____, *Poesía reunida*, Buenos Aires, Seix Barral, 2012.

_____, *De palabra*, Madrid, Visor, 1994.

Jacques ANCET (trad.), *L'Opération d'amour*, postface de Julio Cortázar, Gallimard, 2006.

Jorge BOCCANERA, *Confiar en el misterio. Viaje por la poesía de Juan Gelman*, Sudamericana, 1994.

Julio CORTÁZAR, "América Latina: exilio y literatura", *Argentina, años de alambrados culturales*, Barcelona, Mario Muchnik, 1984.

Eduardo GALEANO, "Sobre verdugos, sordomudos, enterrados y desterrados", Nueva Sociedad, 35, marzo-abril, 1978.

Saúl YURKIEVICH, "La violencia estremecedora de lo real", *La movediza modernidad*, Madrid, Taurus, 1996.

https://www.juangelman.net

Un livret comprenant le plan détaillé du cours, des données biographiques sur l'auteur, une anthologie de poèmes ainsi qu'une bibliographie critique sera adressé aux étudiants en version 'pdf' puis distribué au premier cours (version papier).

• LINGUISTIQUE II (Espagnol)

Volume horaire : 12hCM Enseignant responsable : Isabelle ROUSSEAU JACOB

Descriptif du cours : Linguistique historique : évolution du système phonologique, du Moyen Âge à l'époque contemporaine ; questions de graphie (époque médiévale et classique) ; morphologie historique, verbale et non verbale ; syntaxe et sémantique.

Objectifs : A l'issue du cours, l'étudiant sera à même:

- d'employer exactement et d'illustrer les notions fondamentales de la linguistique historique, notamment dans les domaines de la phonologie, de la morphologie historique, de la syntaxe et de la sémantique ;
- de retracer le développement de certaines évolutions morphologiques ou sémantiques et d'analyser des formes appartenant à différents états de langue;
- de livrer une analyse linguistique de textes médiévaux et classiques.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 2 heures

Bibliographie succincte :

Rafael CANO AGUILAR (dir.), *Historia de la lengua española, Barcelone, Ariel, 2005* (il existe plusieurs éditions de cet ouvrage).

B. DARBORD, B. POTTIER, *Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.

DELPORT, M-F., *Deux verbes espagnols : Haber et Tener ; étude lexico-syntaxique*, Paris, Edi-tions hispaniques, 2004.

J. M. FRADEJAS RUEDA, *Fonología histórica del español*, Madrid, Visor Libros, 1997.

T.A. LATHROP, *Curso de gramática histórica española* (nombreuses éditions).

LUQUET, G., *Regards sur le signifiant*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2003.

_____, *La teoría de los modos en la descripción del verbo español,* Madrid, Arco Libros, 2004.

Ralph PENNY, *Gramática histórica del español*, Barcelone, Ariel, 1993.

• CIVILISATION BRITANNIQUE (Anglais)

Volume horaire : 11HCM / 11hTD Enseignante responsable : M. Hatapçi

Intitulé du cours : Science, Culture, and Society in Nineteenth-Century Britain

Bibliography :

Barber, Lynn. *The Heyday of Natural History 1820-1870*. London: Cape, 1980. [a very accessible account of natural science]

Conlin, Jonathan. *Evolution and the Victorians: Science, Culture and Politics in Darwin's Britain*. London: Bloomsbury, 2014. [textbook]

Ellis, Heather. *Masculinity and Science in Britain, 1831–1918*. London: Palgrave Macmillan, 2017.

Lawrence, Christopher. *Medicine in the Making of Modern Britain, 1700-1920*. London: Routledge, 1994.

Lightman, Bernard V., ed. *Victorian Science in Context*. Chicago: University of Chicago Press, 1997.

Evaluation : CT écrit 4h dissertation

UE3 Optionnelle (B) Espagnol		
ENSEIGNEMENT PE/PLC - RECHERCHE	6 ECTS	Si Esp/Ang : COEFFICIENT 2 Si Ang/Esp : COEFFICIENT 1

• ANALYSE DE SUPPORTS I : La culture hispanique à travers les arts et la littérature

Volume horaire : 12hTD Enseignante responsable : Estelle GARBAY-VELÁZQUEZ

Descriptif du cours : Le cours se partage en 6 séances consacrées à la littérature hispanique et 6 séances portant sur des documents iconographiques. Chaque séance fera l'objet d'un exposé d'étudiant suivi d'une reprise. Les extraits littéraires permettront d'aborder un échantillon représentatif des différents genres (prose, théâtre, poésie), à différentes époques (du XVIe au XXIe siècles), tant pour l'aire espagnole qu'hispano-américaine. Les documents iconographiques (tableaux, photographies, etc.) présenteront la même variété d'époques, de courants esthétiques et de genres.

Objectifs :

- Etendre la culture hispanique par des lectures complémentaires et des recherches documentaires
- Consolider la pratique du commentaire de texte littéraire et de document iconographique
- Maîtriser les outils d'analyse littéraire et iconographique dans la perspective des concours

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : Devoirs en contrôle continu (écrit et oral)

Bibliographie succincte :

BESSIÈRE Bernard et Christiane, *La peinture espagnole, Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVIe au XXe siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000.

EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva, RAMOND M., *Manuel d'analyse textuelle*. *Textes espagnols et hispano-américains*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990. PARDO Madeleine et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

ZUILI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Armand Colin (Collection 128), 2005.

Une bibliographie complémentaire sera distribuée au premier cours.

• ANALYSE DE SUPPORTS II : Cinéma des mondes hispaniques

Volume horaire : 12hTD Enseignant responsable : Bénédicte BREMARD

Descriptif du cours : « Los fantasmas del cine hispánico en el siglo XXI »

Après une initiation au vocabulaire et à la méthode de l'analyse filmique, nous verrons à travers les films étudiés comment le cinéma hispanique du XXIè siècle s'est approprié une figure cinématographique récurrente, celle du fantôme. Le cinéma, art de l'illusion qui crée mouvement et présence à partir de jeux de lumière et d'ombres, n'a eu de cesse de représenter ou d'imaginer des fantômes ou des revenants sous des formes diverses, tantôt menaçants tantôt bienveillants, dans des films qui ne se limitent pas aux genres fantastique ou gothique. Certains cinéastes ont ainsi proposé des variations personnelles autour de la figure du fantôme liées à des problématiques historiques ou mémorielles contemporaines, ou aux obsessions qui les hantent intimement. Comment ces fantômes apparaissent-ils dans le cinéma hispanophone récent ? Que nous révèlent-ils sur les sociééts du monde hispanophone et leurs imaginaires à la fois spécifiques et interculturels ? Ces questionnements guideront notre lecture de la filmographie.

Objectifs :

- Maîtriser les outils et les problématiques de l'analyse filmique
- Approfondir ses connaissances du cinéma hispanique et hispano-américain

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit
Filmographie :
Volver (Pedro Almodóvar, 2006)
El orfanato (Juan Antonio Bayona, 2007)
El espinazo del diablo (Guillermo Del Toro, 2001)
La Llorona (Jayro Bustamante, 2019)
Bibliographie succincte :

BERTHIER, Nancy (dir.), *Lexique bilingue des arts visuels français-espagnol*, Paris, Ophrys, coll. Imágenes, 2011.
GOLIOT-LÉTÉ, Anne, VANOYE, Francis, *Précis d'analyse filmique,* Paris, Nathan université, coll.128, 1992.
TERRASA, Jacques, *L'Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan université, 1999.

• PREPRO MEF2 – OPTION PE OU PLC**

Volume horaire : 24hTD

Descriptif, objectifs et contrôle des connaissances : Se reporter au livret correspondant.

UE3 Optionnelle (C) Anglais		
ENSEIGNEMENT PE/PLC - RECHERCHE	**6 ECTS**	**Si Esp/Ang : COEFFICIENT 1** **Si Ang/Esp : COEFFICIENT 2**

• CULTURE ET CIVILISATION

Volume horaire : 12hCM Enseignant responsable : M. Smith

Intitulé du cours : From the New Deal To the Home Front: FDR Presidency

Descriptif du cours : The goal of this class is to dispense general knowledge about American history and FDR's presidency in particular. It will first look at the consequence of the Great Depression, then it will analyze in what ways FDR's presidency brought about new strategies in politics to fight against the depression (the Alphabet agencies, the reorganization of the of the Executive branch). It will also look at how minorities were brought into politics in a new way and also how all of this led to a political realignment. In a Second part it will look at the emergence in the US of both extreme rights and extreme lefts in politics as well as how the US coped with WWII.

Bibliographie :

Students are free to develop their own bibliographies, the BS is filled with books on both the New Deal and the Home Front. They have all been bought for this class

Evaluation : CT 3h - essay question

• OPTION ENSEIGNEMENT : PREPRO MEF2 – OPTION PE OU PLC

Volume horaire : 24hTD

Descriptif, objectifs et contrôle des connaissances : Se reporter au livret correspondant.

• OPTION RECHERCHE : PROJET TUTORÉ AU CHOIX

Volume horaire : 2hCM / 12hTD Enseignants responsables : Mme Guéron / M. Smith

Descriptif du cours :

Cet enseignement vise à introduire les étudiants aux méthodologies de la recherche documentaire dans le domaine littéraire anglophone et à leur apprendre à exploiter des ressources de recherche numériques.

Littérature et Langue (C. Guéron)

Evaluation : L'évaluation repose sur le projet de chaque étudiant remis en fin de semestre. Ce projet comporte deux travaux essentiels : 1. Bibliographie annotée
2. Synthèse critique

ou Histoire et Civilisation : (M. Smith)

Bibliographie :
-Chicago Style Sheet Handbook (distribué en cours)
-devra être établie par l'étudiant.
Evaluation : Un rapport de synthèse d'article à écrire

UE3 Optionnelle (D)		
ENSEIGNEMENT FLE	**6 ECTS**	**COEFFICIENT 1**

Descriptif des cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

UE LANGUE – ANGLAIS	**6 ECTS**	**SI UE1 : COEFFICIENT 2** **SI UE4 : COEFFICIENT 1**

• THÈME

Volume horaire : 12hTD Enseignante responsable : Mme Guéron

Descriptif du cours :

En séances de travaux dirigés est visé l'approfondissement des techniques de traduction littéraire.

Bibliographie :

Bilingual dictionary: Harrap's Standard, Robert & Collins or Longman
All English dictionary: *Longman Dictionary of Contemporary English* or *Collins Cobuild English dictionary*
Vocabulary enrichment: *Webster's New Dictionary of Synonyms* and *Roget's Thesaurus*

Evaluation : Contrôle Continu

• VERSION

Volume horaire : 12hTD Enseignant responsable : M. Szlamowicz

Descriptif du cours :

Le TD de version vise à entraîner les étudiants de L3 à la traduction de textes littéraires des 20ème et 21ème siècles tirés d'œuvres anglophones d'origines variées (Royaume-Uni, Irlande, Amérique du nord, Commonwealth, etc.). Une attention au détail du texte sera exigée afin de travailler la finesse, la fluidité, le registre et la tonalité de la traduction. L'accent sera également mis sur les procédés de traduction utilisés, dans un souci d'acquisition de méthodes transférables. Une brochure d'extraits choisis est fournie lors de la première séance.

Bibliographie :

Dictionnaires généraux :

Bescherelle : *La conjugaison pour tous*. Toute édition même ancienne.
Grévisse, Maurice. *Le Bon Usage*. Toute édition même ancienne. Dictionnaire analogique (Larousse ou Robert)

Dictionnaires unilingues anglais :

Collins Cobuild's *English Dictionary*
Cambridge *Advanced Learner's Dictionary*
Oxford *Advanced Learner's Dictionary*
Webster's *Collegiate*
Roget's *Thesaurus* (dictionnaire analogique)

Dictionnaires bilingues français / anglais :

Robert et Collins (Senior) Oxford - Hachette - Larousse

Ouvrages pratiques :

Chuquet, Hélène et Michel Paillard. *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys (1989).
Szlamowicz, Jean. *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys (2011).
Szlamowicz Jean. *Outils pour traduire*, Ophrys (2012).
Wecksteen-Quinio Corinne, Mariaule Mickaël, Lefebvre-Scodeller Cindy. *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. Louvain : De Boeck, 2015.

Évaluation : CC écrit au S5 et au S6.

• LINGUISTIQUE

Volume horaire : 20hCM/20HTD Enseignants responsables : Mme Schneebeli / M. Szlamowicz

Intitulé du cours 1 : Temps, Aspect, Modalité.

Descriptif du cours : Ce cours présentera ces concepts clés de l'analyse linguistique sur le plan théorique et proposera une mise en pratique, notamment par l'exercice du commentaire linguistique. Les marqueurs étudiés seront les formes verbales et les auxiliaires modaux dont on envisagera les valeurs abstraites sur le plan du système de la langue (valeur des aspects *be + V-ing*, *have +-en*, de la forme *-ed*, etc.) ainsi que les différentes valeurs dans des emplois typiques (générique / spécifique, par exemple). On étudiera aussi la modalité dans son ensemble (modalité fondamentale, épistémique, modalité appréciative, modalité radicale) et par rapport aux auxiliaires modaux anglais (*must*, *will*, *shall*, etc.).

Bibliographie :

Janine Bouscaren et Jean Chuquet, Grammaire et textes anglais. Guide pour l'analyse linguistique, 1987
Janine Bouscaren, Moulin et Odin, Pratique raisonnée de la langue, Ophrys 1998
Janine Bouscaren, Linguistique anglaise. Initiation à une grammaire de l'énonciation, 1996
Sandrine Oriez, Linguistique énonciative de l'anglais, PUR, 2018, 636 pages.
M-L Groussier et C Rivière, *Les mots de la linguistique : lexique de linguistique énonciative*, 1996, Ophrys

Intitulé du cours 2 : Syntaxe de la phrase simple

Descriptif du cours :

Ce cours porte sur la syntaxe de la phrase simple anglaise. Il propose une première réflexion sur ce qu'est la syntaxe, sur la structuration de la proposition en anglais, et sur ses différents constituants. Il parcourt également les types de schémas verbaux qui existent en anglais, les types de propositions, et l'organisation de l'information dans la proposition. Il intègre de nombreux points de comparaison avec la syntaxe du français. Conjugué au cours de syntaxe du S6, il propose à l'étudiant d'acquérir des connaissances fondamentales pour tout angliciste,

et particulièrement utiles pour les concours de l'enseignement, qu'il soit primaire ou secondaire.

Bibliographie :

Claude Rivière, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, 2004

Sandrine Oriez, *Syntaxe de la phrase anglais : licence-master-concours*, PU de Rennes, 2009

Evaluation :

CT écrit (1h30) de linguistique commun aux deux cours.

UE CULTURES ET SOCIÉTÉS - ANGLAIS	**6**	**SI UE2 : COEFFICIENT 2** **SI UE5 : COEFFICIENT 1**

- **LITTÉRATURE**

Volume horaire : 11hCM Enseignant responsable : M. Niemeyer

Descriptif du cours : American romanticism.

Bibliographie :

Note that all histories, anthologies and encyclopedias of American literature include chapters, introductions or entries on American Romanticism (circa 1820-1865) and/or major writers of the Romantic period. Some of these works are listed below along with other studies of American Romanticism.

Baym, Nina, ed. *The Norton Anthology of American Literature*. 6th ed. New York: Norton, 2003. [or other editions; see introduction to the period 1820-1865 and the introductions to individual authors]

Bercovitch, Sacvan, ed. *The Cambridge History of American Literature*. Vols. 2 [prose] & 4 [poetry]. Cambridge: Cambridge University Press, 1995 & 2004. [offers detailed analyses of the literature of the period]

Elliott, Emery, ed. *Columbia Literary History of the United States*. New York: Columbia University Press, 1988. [see "*Part Two*: 1810-1865"]

Grellet, Françoise. *Literature in English*. Paris: Hachette, 2002. [see chapter on "Towards a National Literature"]

Hart, James D. *The Oxford Companion to American Literature*. 5th ed. Oxford: Oxford U P, 1983. [or other editions; encyclopedia of American literature; see entries on "Romanticism," "Transcendentalism" and individual authors]

Hurley, Jennifer A., ed. *American Romanticism*. San Diego: Greenhaven Press, 2000.

Matthiessen, F. O. *American Renaissance: Art and Expression in the Age of Emerson and Whitman*. Oxford: Oxford University Press, 1941.

Michaels, Walter Benn and Donald E. Pease, ed. *The American Renaissance Reconsidered*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1985.

Perkins, George, Barbara Perkins and Phillip Leininger, eds. *Benét's Reader's Encyclopedia of American Literature*. New York: HarperCollins, 1991. [encyclopedia of American literature; see entries on "History of American Literature: 1830-1865," "Transcendentalism" and individual authors]

Roe, Nicholas, ed. *Romanticism: An Oxford Guide*. Oxford: Oxford University Press, 2005. [excellent treatment of many aspects of European and American Romanticism]

Evaluation : CT Fin de semestre

• **LITTÉRATURE : ŒUVRES**

Volume horaire : 22hTD Enseignantes responsables : Mme Paquereau / Mme Aymès

Descriptif des cours :

La lecture de l'œuvre au programme et des ressources proposées en ligne sur Plubel est obligatoire. Ces TD comptent 11 séances et consistent en un entrainement au commentaire et à la dissertation, à partir de l'œuvre au programme. Le cours a pour but de perfectionner la méthodologie des deux exercices afin de préparer les étudiants aux exigences des masters enseignement ou recherche. Les étudiants auront la possibilité de faire des présentations orales et de rendre des préparations au cours du semestre

Evaluation : Contrôle terminal écrit

Session 1 : commentaire composé : un examen de 4 heures avec tirage au sort entre les deux œuvres.

Session 2 : examen écrit avec tirage au sort entre commentaire composé et dissertation et tirage au sort entre les deux œuvres.

Groupe 2

1) **Marine Paquereau** : Colson Whitehead, *The Underground Railroad* (2016)

Édition recommandée: *The Underground Railroad*. London: Fleet, 2017.

Bibliographie sélective :

(Une bibliographie plus complète sera distribuée et commentée en début de semestre.)

- FEITH, Michel. "Tracking The Slave Narrative In Colson Whitehead's The Underground Railroad (2016)". Revue française d'études américaines 157 (4ème trimestre 2018): 146-160.
- MARTÍN SALVÁN, Paula. "Narrative Structure and the Unnarrated in Colson Whitehead's The Underground Railroad." ES Review: Spanish Journal of English Studies 41 (2020): 11–33.
- MAUS, Derek C. (ed). Conversations with Colson Whitehead. Jackson: University Press of Mississippi, 2019.
- ---. Understanding Colson Whitehead. Columbia, South Carolina: University of South Carolina Press, 2021.
- SCHULZ, Kathryn. "The Perilous Lure of the Underground Railroad". The New Yorker (22 August 2016). https://www.newyorker.com/magazine/2016/08/22/the-perilous-lure-of-the-underground-railroad Last visit 12 February 2023

2) **Sophie Aymès**: Virginia Woolf, *Orlando.* 1928. Penguin Classics, 2019 or 2020.

Bibliography :

Beer, Gillian. *Virginia Woolf: The Common Ground* (Edinburgh University Press, 1996).

Humm, Maggie (ed.). *The Edinburgh Companion to Virginia Woolf and the Arts* (Edinburgh University Press, 2010).

Sellers, Susan (ed.). *The Cambridge Companion to Virginia Woolf* (Cambridge University Press, 2010).

• **LITERATURE AND SOCIETY**

Volume horaire : 11hCM Enseignantes responsables : Mme Paquereau / Mme Joseph-Vilain

CM 1 : Intitulé du cours : 'Rewriting American History in The Postmodern Era' (Marine Paquereau)

Bibliographie :

ALEXANDER, Marguerite. Flights from Realism: Themes and Strategies in Postmodernist British and American Fiction. Londres : Edward Arnold, 1990.

CHÉNETIER, Marc. Au-delà du soupçon, La nouvelle fiction américaine de 1960 à nos jours. Paris : Éditions du Seuil, 1989.

CUDDON, J. A. Dictionary of Literary Terms and Literary Theory. 1966. Londo, : Penguin Books, 1999.

DUVALL, John D. The Cambridge Companion to American Fiction after 1945. New York : Cambridge UP, 2012.

HUTCHEON, Linda. Narcissistic Narrative, The Metafictional Paradox. 1980. New York and London: Methuen, 1984.

---. A Poetics of Postmodernism. 1988. New York: Routledge, 2005.

---. The Politics of Postmodernism. 1989. New York: Routledge, 2002.

LYOTARD, Jean-François. La condition postmoderne. Paris : Éditions de Minuit, 1979.

McHALE, Brian. Postmodernist Fiction. London and New York: Methuen, 1987.

WAUGH, Patricia. Metafiction: The Theory and Practice of Self-Conscious Fiction. London and New York: Methuen, 1984.

PÉTILLON, Pierre-Yves. Histoire de la littérature américaine. Notre demi-siècle : 1939-1989. Paris: Fayard, 1992.

REBEIN, Robert. Hicks, Tribes, and Dirty Realists: American Fiction after Postmodernism. Lexington: UP of Kentucky, 2001.

RULAND, Richard and Malcolm BRADBURY. From Puritanism to Postmodernism. New York: Penguin, 1991.

CM 2 : Intitulé du cours : Writing the Postcolonial City (Mélanie Joseph-Vilain)

Descriptif du cours :

Ce cours se propose d'examiner les enjeux de la représentation de la ville dans la littérature postcoloniale. Après une approche générale des enjeux de l'écriture de l'espace urbain en contexte postcolonial, le cours traitera quelques exemples précis qui permettront de dégager des invariants, mais aussi des spécificités locales, dans la représentation des villes choisies.

Les textes littéraires étudiés seront fournis aux étudiant.e.s en début de semestre et mis en ligne.

Bibliographie sélective :

(Une bibliographie plus complète sera distribuée et commentée en début de semestre.)

Ailleret, Rémy. *Poétique de la ville: urbanisme et architecture*. Essais. Dijon: Editions Universitaires de Dijon, 2018.

Dodeman, André, et Cyril Besson. *Ville et environnement: regards croisés sur le monde postcolonial*. Paris: Michel Houdiard, 2014

Duboin, Corinne & Tabuteau, Eric (eds.). *La ville plurielle dans la fiction antillaise anglophone : images de l'interculturel*. Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 2000.

Herbert, Caroline. "Postcolonial Cities". In *The Cambridge Companion to the City in Literature*, Kevin R. McNamara (ed.), 200-215. Cambridge: Cambridge University Press, 2014.

Kohlke, Marie-Luise & Christian Gutleben (ed.). *Neo-Victorian Cities. Reassessing Urban Politics and Poetics*. Leiden; Boston: Brill Rodopi, 2015.

Laplace, Philippe & Tabuteau, Eric (ed.). *Cities on the margin on the margin of cities : representations of urban space in contemporary Irish and British fiction*. Besançon ; Paris : Presses universitaires franc-comtoises, 2003.

McLeod, John. *Postcolonial London. Rewriting the Metropolis*. London & New York: Routledge, 2004.

Nuttall, Sarah & Achille Mbembe. *Johannesburg. The Elusive Metropolis.* Durham and London: Duke University Press, 2008.

Watson, Stephen. *Cape Town. A City Imagined.* London: Penguin, 2009.

Williams, Raymond. *The Country and the City*. London: Vintage, 2016 [1973]

Evaluation : un oral à la fin du S6 (tirage au sort entre les quatre cours)

LICENCE TROISIÈME ANNÉE - SEMESTRE 6

UE LANGUE - ESPAGNOL	6 ECTS	SI UE1 : COEFFICIENT 2 SI UE4 : COEFFICIENT 1

• THÈME

Volume horaire : 18hTD Enseignant responsable : Maxime BREYSSE

Descriptif du cours : Entraînement à l'exercice du thème à partir d'extraits d'ouvrages littéraires. Les traductions seront à préparer à la maison et corrigées en cours.

Objectifs :

- Être capable de traduire un texte littéraire du français vers l'espagnol
- Enrichir le lexique espagnol de façon à pouvoir exprimer des nuances fines
- Consolider les connaissances grammaticales et parvenir à une maîtrise satisfaisante de la syntaxe espagnole

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : deux devoirs écrits en contrôle continu (le premier en milieu de semestre, le second lors de la dernière séance de cours)

Bibliographie succincte :

- une grammaire espagnole (Bouzet, Bedel ou Gerboin Leroy)
- un lexique (Chabod, Hernandez, *Espagnol. Vocabulaire essentiel*, Paris, Le Livre de Poche, 2005)
- *Les verbes espagnols*, Bescherelle, Paris, Hatier, 1997

• VERSION

Volume horaire : 18hTD Enseignante responsable : Isabelle ROUSSEAU JACOB

Descriptif du cours : Traduction en français de textes espagnols classiques et contemporains.

Objectifs : affiner la maîtrise de la langue française et la connaissance de la langue espagnole par la pratique de la traduction universitaire.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 2 devoirs en contrôle continu (un en version classique, un en version moderne)

Bibliographie : mêmes références qu'au S5.

• LINGUISTIQUE I

Volume horaire : 12h CM Enseignant responsable : Hélène FRETEL

Descriptif du cours : Ce cours vise à consolider les connaissances grammaticales acquises par l'étudiant au cours des 5 premiers semestres, à développer sa capacité de réflexion sur le système linguistique espagnol et à acquérir des connaissances solides en grammaire, en linguistique, en analyse du discours et en traduction. Nous nous intéresserons à ce qui fait la spécificité linguistique de différents textes. Les études porteront sur les domaines suivants : phonologie, graphie, morphosyntaxe ou encore sémantique.

Objectifs :

-construire un savoir précis et une analyse réflexive rigoureuse de la grammaire (élaborer une problématique qui structure l'analyse linguistique)

-maîtriser le vocabulaire descriptif de la grammaire et de la syntaxe

-identifier l'intérêt linguistique d'un fait de langue pour en proposer un commentaire explicatif (explication de la structure grammaticale en tant que telle et dans un contexte précis)

Contrôle des connaissances : un examen terminal écrit de 2h.

Bibliographie succincte : Mêmes références qu'au S1 +

KANY, *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos.

RAE, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

UE CULTURES ET SOCIÉTÉS - ESPAGNOL	6	SI UE2 : COEFFICIENT 2 SI UE5 : COEFFICIENT 1

• LITTÉRATURE CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD Enseignant responsable : Alain Bègue

Descriptif du cours : Le programme du cours et la bibliographie qui l'accompagne seront transmis ultérieurement aux étudiant.e.s.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (explication de texte ou dissertation, en français ou en espagnol)

• CIVILISATION CONTEMPORAINE

Volume horaire : 18hCM/4hTD Enseignante responsable : Nathalie GALLAND

Descriptif du cours : « Pensar Hispanoamérica en perspectiva histórica III. Mundos contemporáneos XX-XXI »

Dernier volet d'une mise en perspective historique des Amériques hispaniques déployée sur les trois niveaux de Licence, ce cours de 2h hebdomadaires se consacre à la période contemporaine (XXème et XXIème siècles) et s'articule essentiellement autour des questions suivantes : crise des oligarchies et unité latino-américaine / révolution mexicaine, réformes agraires et autres révolutions / naissance et consolidation des populismes / crises du pouvoir, géopolitique et dictature(s) / dépendance, indépendance et politique étrangère états-unienne, / défis des transitions démocratiques, enjeux économiques des nouvelles territorialisations régionales / multiculturalisme et question indigène / nouvelles émergences, société(s) civile(s), gouvernements progressistes et écologie politique…

Objectifs :

. A partir d'une perspective à la fois transhistorique et transcontinentale, engager de solides questionnements civilisationnels et porter un regard critique sur les Amériques contemporaines à partir de sources authentiques

. Saisir les dynamiques internationales, continentales et régionales en vigueur en Amérique hispanique

. Produire des analyses du monde contemporain et extrême contemporain : comprendre les processus historiques en jeu dans la période contemporaine, ainsi que les survivances de l'histoire coloniale ; analyser les faits et enjeux sociaux, politiques et économiques ainsi que les traits culturels et symboliques des Amériques aujourd'hui, en évaluer les impacts en maîtrisant les outils du commentaire, de la dissertation et de l'étude de document.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (commentaire ou dissertation en espagnol ou en français)

Bibliographie succincte :

ALTMAN W. *et al*., *El populismo en América latina*, México, UNAM, 1983.

BRADING David A., *Caudillos y campesinos en la Revolución mexicana*, México, FCE, 2010.

CALLONI Stella y EGO DUCROT Víctor, *Recolonización o independencia. América latina en el siglo XXI*, Buenos Aires, Norma, 2004.

CHEVALIER François, *América Latina de la Independencia a nuestros días*, México, FCE, 2009.

DABENE Olivier et Frédéric LOUAUD, *Atlas de l'Amérique latine. Polarisation politique et crises* (5ème éd.), Paris, Autrement, 2019.

GAUDICHAUD Franck, WEBBER Jeffrey & Massimo MODONESI, *Los gobiernos progresistas*

latinoamericanos del siglo XXI. Ensayos de interpretación histórica, México, UNAM, 2019.

VENTURA Christophe, *L'Éveil d'un continent. Géopolitique de l'Amérique latine et de la Caraïbe*, Paris, Armand Colin, 2014.

Un livret contenant des données bibliographiques complémentaires (ouvrages, articles, documentaires, films, liens) ainsi qu'une anthologie de textes sera distribué au premier cours.

• ANALYSE DE TEXTES ET DOCUMENTS

Volume horaire : 10hTD Enseignants responsables : A. BÈGUE / N. GALLAND

Descriptif du cours : Entrainement oral/écrit aux exercices critiques du commentaire, de l'explication de texte et/ou de la dissertation à partir d'une sélection de textes et documents afférents aux contenus des cours magistraux.

Objectifs :

- Développer un savoir-faire méthodologique et critique face aux textes et documents authentiques
- Identifier les enjeux d'un texte ou d'un document / savoir contextualiser et dégager des postulats
- Médiatiser ses connaissances théoriques pour construire une perspective critique argumentée

UE3 Optionnelle (A) Espagnol/Anglais
COMPLÉMENTS DISCIPLINAIRES 6 ECTS COEFFICIENT 2

• HISTOIRE ET CULTURE (Espagnol)

Volume horaire : 12hCM /6h30TD Enseignant responsable : Alain BÈGUE

Descriptif du cours : Le programme du cours et la bibliographie qui l'accompagne seront transmis ultérieurement aux étudiant.e.s.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 4 heures (Dissertation ou commentaire en français ou en espagnol)

• LINGUISTIQUE II (Espagnol)

Volume horaire : 12hCM Enseignant responsable : Isabelle ROUSSEAU JACOB

Descriptif du cours :

Linguistique historique : évolution du système phonologique, du Moyen Âge à l'époque contemporaine ; questions de graphie (époque médiévale et classique) ; morphologie historique, verbale et non verbale ; syntaxe et sémantique.

Objectifs :

A l'issue du cours, l'étudiant sera à même:

- d'employer exactement et d'illustrer les notions fondamentales de la linguistique historique, notamment dans les domaines de la phonologie, de la morphologie historique, de la syntaxe et de la sémantique ;
- de retracer le développement de certaines évolutions morphologiques ou sémantiques et d'analyser des formes appartenant à différents états de langue;
- de livrer une analyse linguistique de textes médiévaux et classiques.

Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit de 2 heures

Bibliographie succincte :

Rafael CANO AGUILAR (dir.), *Historia de la lengua española, Barcelone, Ariel, 2005* (il existe plusieurs éditions de cet ouvrage).

B. DARBORD, B. POTTIER, *Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.

DELPORT, M-F., *Deux verbes espagnols : Haber et Tener ; étude lexico-syntaxique*, Paris, Edi-tions hispaniques, 2004.

LUQUET, G., *Regards sur le signifiant*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2003.

_____, *La teoría de los modos en la descripción del verbo español,* Madrid, Arco Libros, 2004.

Ralph PENNY, *Gramática histórica del español*, Barcelone, Ariel, 1993.

• CIVILISATION AMÉRICAINE (Anglais)

Volume horaire : 11HCM / 11hTD Enseignant responsable : M. Niemeyer

Intitulé du cours : The Civil War

Descriptif du cours : This course offers a presentation and analysis of one of the most important events in American history : the Civil War. It will explore the causes of this major conflict, including slavery and the tensions surrounding territorial expansionism, as well as various dimensions of the conflict itself, including military and political strategies. It will also offer a brief consideration of the consequences of this great conflict, which helped define the United States.

Bibliographie :

As a general introduction, students should read the chapters on the Civil War in a good history of the United States. See for example:

Norton, et al. *A People and a Nation: A History of the United States*. Brief Ed. Boston: Houghton Mifflin, 1996 [or later editions].

Foner, Eric. *Give Me Liberty!: An American History*. New York: Norton, 2011.

_____

Goldfield, David. *America Aflame: How the Civil War Created a Nation*. London: Bloomsbury Press, 2011.

McPherson, James. *Battle Cry of Freedom: The Civil War Era.* Oxford: Oxford U P, 1988. [excellent one-volume treatment of the war]

Rosenheim, Jeff L. *Photography and the American Civil War*. New Haven: Yale U P, 2013.

_____

The Civil War. Dir. Ken Burns. 1990. DVD. American Documentaries, 2009.

Evaluation : Written examination (either essay question or commentary) at the end of the semester (random draw [*tirage au sort*] between the two civilization courses of the semester.

UE3 Optionnelle (B) Espagnol		
ENSEIGNEMENT PE/PLC - RECHERCHE	**6 ECTS**	**Si Esp/Ang : COEFFICIENT 2** **Si Ang/Esp : COEFFICIENT 1**

• PREPRO MEF2 – OPTION PE OU PLC

Volume horaire : 6hTD Préparation/Exploitation de stage

Stage d'une semaine en école primaire (PE) ou collège ou lycée (PLC)

Descriptif, objectifs et contrôle des connaissances : Se reporter au livret correspondant.

• La culture hispanique à travers les arts et la littérature

Volume horaire : 12hTD Enseignante responsable : Cécile Iglesias

Descriptif du cours : Comme au semestre précédent, le cours se partage en 6 séances consacrées à la littérature hispanique et 6 séances portant sur des documents iconographiques. Chaque séance fera l'objet d'un exposé d'étudiant suivi d'une reprise. Les extraits littéraires permettront d'aborder un échantillon représentatif des différents genres

(prose, théâtre, poésie), à différentes époques (du XVIe au XXIe siècles), tant pour l'aire espagnole qu'hispano-américaine. Les documents iconographiques (tableaux, photographies, etc.) présenteront la même variété d'époques, de courants esthétiques et de genres.
Objectifs :
- Consolider la pratique du commentaire de texte littéraire et de document iconographique
- Maîtriser les outils d'analyse littéraire et iconographique dans la perspective des concours
- Etendre la culture hispanique par des lectures complémentaires et des recherches documentaires
Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : Devoirs en contrôle continu (écrit et oral)
Bibliographie succincte :

BESSIÈRE, Bernard et Christiane, *La peinture espagnole. Histoire et Méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVIe au XXe siècle*, Paris, Éditions du Temps, 2000. [B2 UFR Campus et BU Droit-Lettres]

BROWN, Jonathan, *L'âge d'or de la peinture espagnole*, Paris, Flammarion, 1991. [BU DroitLettres]

GÁLLEGO, Julián, *Vision et symboles dans la peinture espagnole du siècle d'or*, Paris, Ed. Klincksieck, 1968. [BU Droit-Lettres Mag]

Une bibliographie détaillée sera distribuée au premier cours.

• Cinéma et civilisation des mondes hispaniques

Volume horaire : 12hCM et 6hTD Enseignante responsable : Bénédicte BREMARD
Descriptif du cours : « Los fantasmas del cine hispánico en el siglo XXI »
Objectifs/Références filmographiques et bibliographiques : suite du S5
Filmographie :
Volver (Pedro Almodóvar, 2006)
El orfanato (Juan Antonio Bayona, 2007)
El espinazo del diablo (Guillermo Del Toro, 2001)
La Llorona (Jayro Bustamante, 2019)
Type d'examen et/ou contrôle des connaissances : 1 examen final écrit

UE3 Optionnelle (C) Anglais		
ENSEIGNEMENT PE/PLC - RECHERCHE	**6 ECTS**	**Si Esp/Ang : COEFFICIENT 1** **Si Ang/Esp : COEFFICIENT 2**

• CULTURE ET CIVILISATION

Volume horaire : 12hCM Enseignant responsable : M. Smith

Intitulé du cours : US History the 50s and 60s

Descriptif du cours : The goal of this class is to give a general understanding to the students about the 1950s and 1960s in the US. The seminar will go over such things as the Cold War, McCarthyism, the birth of Suburban America, the War of Third-Parties, Propaganda and Space Exploration, the birth of the New Left, the emergence of minorities and protests, the Civil Rights movement.

Bibliography : The B2UFR is filled with books that have been bought specially for this class. Students are invited to browse through it and take into their own hands their education. Questions about specific books can be asked in class, if specific questions want to be studied.

Evaluation : CT, 3hour essay question

• OPTION ENSEIGNEMENT : PREPRO MEF2 – OPTION PE OU PLC

Volume horaire : 6hTD Préparation/Exploitation de stage

Stage d'une semaine en école primaire (PE) ou collège ou lycée (PLC)

Descriptif, objectifs et contrôle des connaissances : Se reporter au livret correspondant.

• OPTION RECHERCHE : PROJET TUTORÉ AU CHOIX

Volume horaire : 2hCM / 12hTD Enseignants responsables : Mme Joseph-Vilain / M. Hatapçi

Littérature et Langue (M. Joseph-Vilain)

Objectif du cours : Préparer une recension d'un ouvrage scientifique.

Descriptif du cours : Discussions de recensions, présentations orales de comptes-rendus de lecture, retour sur expérience.

Lectures obligatoires : 1 ouvrage universitaire au choix.

Lectures complémentaires : lectures de recensions.

Evaluation : Compte rendu en anglais

ou Histoire et Civilisation : (A. Hatapçi)

Objectifs du cours : Préparer une recension d'un ouvrage scientifique.

Contenu du cours : Discussions de recensions, présentations orales de compte-rendus de lecture, retour sur expérience.

Lectures obligatoires :

1 ouvrage universitaire au choix.

Lectures complémentaires :

Lectures de recensions.

Evaluation : Compte rendu en anglais

UE3 Optionnelle (D)		
ENSEIGNEMENT FLE	**6 ECTS**	**COEFFICIENT 1**

Descriptif des cours, objectifs et contrôle des connaissances : se reporter au livret UE5.

UE LANGUE – ANGLAIS	6 ECTS	SI UE1 : COEFFICIENT 2 SI UE4 : COEFFICIENT 1

• THÈME

Volume horaire : 12hTD Enseignant responsable : en attente

Descriptif du cours :

En séances de travaux dirigés est visé l'approfondissement des techniques de traduction littéraire.

Bibliographie :

Bilingual dictionary: Harrap's Standard, Robert & Collins or Longman

All English dictionary: *Longman Dictionary of Contemporary English* or *Collins Cobuild English dictionary*

Vocabulary enrichment: *Webster's New Dictionary of Synonyms* and *Roget's Thesaurus*

Evaluation : Contrôle Continu

• VERSION

Volume horaire : 12hTD Enseignant responsable : en attente

Descriptif du cours :

Le TD de version vise à entraîner les étudiants de L3 à la traduction de textes littéraires des 20ème et 21ème siècles tirés d'œuvres anglophones d'origines variées (Royaume-Uni, Irlande, Amérique du nord, Commonwealth, etc.). Une attention au détail du texte sera exigée afin de travailler la finesse, la fluidité, le registre et la tonalité de la traduction. L'accent sera également mis sur les procédés de traduction utilisés, dans un souci d'acquisition de méthodes transférables. Une brochure d'extraits choisis est fournie lors de la première séance.

Bibliographie :

Dictionnaires généraux :

Bescherelle : *La conjugaison pour tous*. Toute édition même ancienne.

Grévisse, Maurice. *Le Bon Usage*. Toute édition même ancienne. Dictionnaire analogique (Larousse ou Robert)

Dictionnaires unilingues anglais :

Collins Cobuild's *English Dictionary*

Cambridge *Advanced Learner's Dictionary*

Oxford *Advanced Learner's Dictionary*

Webster's *Collegiate*

Roget's *Thesaurus* (dictionnaire analogique)

Dictionnaires bilingues français / anglais :

Robert et Collins (Senior) Oxford - Hachette - Larousse

Ouvrages pratiques :

Chuquet, Hélène et Michel Paillard. *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys (1989).

Szlamowicz, Jean. *Outils pour le commentaire de traduction*, Ophrys (2011).

Szlamowicz Jean. *Outils pour traduire*, Ophrys (2012).

Wecksteen-Quinio Corinne, Mariaule Mickaël, Lefebvre-Scodeller Cindy. *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. Louvain : De Boeck, 2015.

Évaluation : CC écrit au S5 et au S6.

• **LINGUISTIQUE**

Volume horaire : 20hCM/20HTD Enseignants responsables : Mme Ayed / Mme Schneebeli

Descriptif du CM1 : **Histoire de la langue**. Ce cours porte sur l'étude des origines de la langue anglaise et son évolution au cours du Moyen-Age. En plus du contexte historique dans lequel l'anglais s'est développé, ce cours propose d'aborder l'étude du vieil-anglais et du moyen-anglais, à l'aide de textes originaux, qui permettent de se familiariser avec la grammaire, le lexique et la phonologie de ces ancêtres de la langue anglaise contemporaine.

Bibliographie **:**

BAUGH, Albert C., et al. *A History of the English Language*. 5. ed., Reprinted, Routledge, 2010.

CARRUTHERS, Leo M. *L'anglais médiéval: introduction, textes commentés et traduits*. Brepols, 1996.

CHEVILLET, François. *Histoire de la langue anglaise*. Presses universitaires de France, 1994.

CREPIN, André. *Deux mille ans de langue anglaise*. Nathan, 1994.

CRYSTAL, David. *The Cambridge Encyclopaedia of the English Language*. Third edition. Cambridge University Press, 2018.

CULPEPER, Jonathan. *History of English*. Third Edition, Routledge, 2015.

FREEBORN, Dennis. *From Old English to standard English: a coursebook in language variation across time*. 3rd ed, Palgrave Macmillan, 2006.

HANCIL, Sylvie. *Histoire de la langue anglaise*. Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2013.

HOGG, Richard M., et al., éditeurs. *The Cambridge history of the English language*. Cambridge University Press, 1992.

HUCHON, René. *Histoire de la langue anglaise Tome I & II*. A. Colin, 1923.

MOSSE, Ferdinand, *Manuel de l'anglais du Moyen-Age*. Editions Montaigne. Vol. 1. 1945. Vol.2. 1959.

ROBERTSON, Stuart, et Frederic G. CASSIDY . *The Development of Modern English*. 1954. Second edition, Prentice-Hall Inc., 1964.

ROBINSON, Orrin W. *Old English and its closest relatives: a survey of the earliest Germanic languages*. Stanford University Press, 1992.

STEVANOVITCH, Colette. *Manuel d'histoire de la langue anglaise: des origines à nos jours*. Nouvelle éd, Ellipses, 2008.

STRANG, Barbara M. H. *A history of English*. Methuen, 1970.

TAILLE, Michel. *Histoire de la langue anglaise*. A. Colin, 1995.

Evaluation **:** CT écrit (1h30) de linguistique commun avec les autres cours de linguistique de l'UE1 – S6.

Descriptif du CM2 : **Syntaxe de la phrase complexe.** Ce cours porte sur la syntaxe de la phrase complexe anglaise : typologie des types d'organisation (juxtaposition, coordination, subordination), typologie des types de propositions, travail approfondi sur la subordination. Il vise plus particulièrement à faire acquérir une connaissance fine des types de subordonnées et des différents subordonnants, ainsi que des constructions non-canoniques de l'anglais. Il intègre de nombreux points de comparaison avec la syntaxe du français. Conjugué au cours de syntaxe du S3, il propose à l'étudiant d'acquérir des connaissances particulièrement utiles pour les concours de l'enseignement, qu'il soit primaire ou secondaire.

Bibliographie :

Claude Rivière, Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes, Ophrys, 2004

Sandrine Oriez, Syntaxe de la phrase anglais : licence-master-concours, PU de Rennes, 2009

Evaluation : CT écrit (1h30) de linguistique commun avec les autres cours de linguistique de l'UE1 – S6.

UE CULTURES ET SOCIÉTÉS - ANGLAIS	**6**	**SI UE2 : COEFFICIENT 2** **SI UE5 : COEFFICIENT 1**

- **LITTÉRATURE**

Volume horaire : 11hCM Enseignante responsable : Mme Wells-Lassagne

Intitulé du cours : The Sister Arts: The Image and the Visual Arts in English-language literature (Shannon Wells-Lassagne)

Descriptif du cours : Ce cours de 11h CM traite du rapport entre la littérature et l'image, avec des exemples britanniques, irlandais et américains.

Bibliographie :

John Keats, "Ode on a Grecian Urn" (1819)
https://en.wikisource.org/wiki/The_Poetical_Works_of_John_Keats/Ode_on_a_Grecian_Urn

Edgar Allan Poe, "The Oval Portrait" (1842)
https://en.wikisource.org/wiki/The_Works_of_the_Late_Edgar_Allan_Poe/Volume_1/The_Oval_Portrait

Charlotte Perkins Gilman, "The Yellow Wallpaper" (1892)
https://www.gutenberg.org/files/1952/1952-0.txt

Henry James, "The Real Thing" (1892)
https://www.gutenberg.org/ebook s/2715

Elizabeth Bowen, "The Needlecase" (1941)

Raymond Carver, "Cathedral" (1981)
http://www.giuliotortello.it/ebook/cathedral.pdf

Angela Carter, "John Ford's 'Tis a Pity She's a Whore" (1993)

Salman Rushdie, "On the Auction of the Ruby Slippers" (1994)

A.S. Byatt, "A Lamia in the Cévennes" (1998)
https://we--do--not--sow.tumblr.com/post/136835117834/a-lamia-in-the-cévennes?is_related_post=1

Évaluation : CT écrit de 2 heures, consistant en une série de questions de cours et une analyse d'un texte étudié en cours. Ces questions sont ciblées ou plus ouvertes.

- **LITTÉRATURE : ŒUVRES**

Volume horaire : 22hTD Enseignantes responsables : Mme Paquereau / Mme Aymes / Mme Joseph-Vilain / Mme Lemaire

The objectives of this course are the same as in Semester 5

Assessment : Written examination (essay question) at the end of the semester by random draw (tirage au sort) between the two literature courses ("littérature : œuvres") of the semester.

Session 1 : examen écrit de 4 heures, dissertation (CT)

Session 2 : examen écrit de 4 heures, dissertation ou commentaire de texte (CT)

Groupe 1

1) Marine Paquereau, Mc Carthy, *No Country for Old Men*

Bibliography TBA

2) Mélanie Joseph Vilain, Nadine Gordimer, *Jump and Other Stories*. Bloomsbury, 1991.

(Une bibliographie plus complète sera distribuée et commentée en début de semestre.)

Gordimer, Nadine. *The Essential Gesture*. Ed. Stephen Clingman. London: Jonathan Cape, 1988.

Gordimer, Nadine. *Writing and Being.* Cambridge, Ma.; London: Harvard University Press, 1995.

Guignery, Vanessa & Christian Gutleben (eds.). *Nadine Gordimer.* Jump and Other Stories: *Parcours critiques. Cycnos* (special issue) 34.3 (2018).

Groupe 2

1) Bénédicte Coste : Oscar Wilde, *The Picture of Dorian Gray*. Ed Joseph Bristow. Oxford: OUP, 2009.

Une bibliographie complète sera distribuée et commentée en début de semestre.

2) Mark Niemeyer: *The Scarlet Letter and Other Writings* by Nathaniel Hawthorne. Ed. Leland S. Person. Second Norton Critical Edition. New York: Norton, 2017.

Une bibliographie complète sera distribuée et commentée en début de semestre.

Groupe 3

1) Sophie Aymes : Virginia Woolf, *Orlando* (1928; Penguin Modern Classics, 2020)

Bibliography :

Beer, Gillian. *Virginia Woolf: The Common Ground* (Edinburgh University Press, 1996).

Högberg, Elsa and Amy Bromely (eds.). *Sentencing Orlando: Virginia Woolf and the Morphology of the Modernist Sentence* (Edinburgh University Press, 2018).

Humm, Maggie (ed.). *The Edinburgh Companion to Virginia Woolf and the Arts* (Edinburgh University Press, 2010).

Sellers, Susan (ed.). *The Cambridge Companion to Virginia Woolf* (Cambridge University Press, 2010).

2) Mark Niemeyer : Nathaniel Hawthorne, *The Scarlet Letter and Other Writings*. Ed. Leland S. Person. Second Norton Critical Edition. New York: Norton, 2017.

Evaluation :

Session 1 : examen écrit de 4 heures, dissertation ou commentaire de texte (CT)

Session 2 : examen écrit de 4 heures, dissertation ou commentaire de texte (CT)

• LITERATURE AND SOCIETY

Volume horaire : 11hCM Enseignantes responsables : Mme Ayed / Mme Serée-Chaussinand

Cours 1: R. Ayed, Medieval Literature and Medievalism

Descriptif du cours **:** Etude de quelques œuvres majeures de l'époque médiévale (*Beowulf*, *The Canterbury Tales, Sir Gawain and the Green Knight, Le Morte Darthur*) et la place du médiévalisme dans les œuvres des XXe et XXIe siècles.

Bibliographies :

Littérature médiévale :

- Armitage, Simon, translator. *Sir Gawain and the Green Knight: A New Verse Translation*. 1. American edition, W. W. Norton & Company, 2007.
- Chaucer, Geoffrey, et al. *The Canterbury tales: seveteen tales and the general prologue: authoritative text, sources and backgrounds, criticism*. 3rd ed, W.W. Norton, 2018.
- Donoghue, Daniel, et Seamus Heaney, éditeurs. *Beowulf: A Verse Translation: Authoritative Text, Contexts, Criticism*. 1st ed, Norton, 2002.
- Dubois, Marguerite-Marie. *La littérature anglaise du Moyen-Age*. 1962. Presses Universitaires de France.
- Greenblatt, Stephen, et M. H. Abrams, éditeurs. *The Norton anthology of English literature*. 9th edition, W.W. Norton & Co, 2012.
- Malory, Thomas, et Helen Cooper. *Le Morte Darthur: The Winchester Manuscript*. Oxford University Press, 1998.
- Rogers, Pat. *The Oxford Illustrated History of English Literature*. Oxford University Press, 2001.
- Scanlon, Larry, éditeur. *The Cambridge companion to medieval English literature, 1100-1500*. Cambridge University Press, 2009.

Médiévalisme :

- Aberth, John. *A knight at the movies: medieval history on film*. Routledge, 2003.
- Bildhauer, Bettina. *Filming the Middle Ages*. Reaktion Books, 2011.
- Carruthers, Leo M., et al., éditeurs. *Palimpsests and the literary imagination of medieval England: collected essays*. 1st ed, Palgrave Macmillan, 2011.
- Driver, Martha W., et Sid Ray, éditeurs. *The medieval hero on screen: representations from Beowulf to Buffy*. McFarland, 2004.
- Elliott, Andrew B. R. Remaking the Middle Ages: the methods of cinema and history in portraying the medieval world. McFarland & Company, Inc., Publishers, 2011.
- Ferré, Vincent. Médiévalisme : Moyen Age et modernité (XXe-XXIe siècles) Histoire, théorie, critique. Université Paris Sorbonne, 2011
- Ferré Vincent, 'La critique à l'épreuve de la fiction. Le "médiévalisme" de Tolkien' in Koble, Nathalie, et Mireille Séguy, éditeurs. Passé présent: le moyen âge dans les fictions contemporaines. Rue d'Ulm - Presses de l'École normale supérieure, 2009.

Cours 2 C. Serée-Chaussinand, Contemporary Irish Women Poets (6 heures)

Descriptif du cours : Travail sur un livret contenant une sélection de poèmes par les grands noms de la poésie féminine irlandaise contemporaine. Les étudiant(e)s sont invités à lire quelques poèmes dans chacun des recueils cités ci-après pour s'imprégner du style de chaque auteure (extraits de plusieurs recueils accessibles sur Internet).

Bibliographie :

Boland, Eavan, *New Selected Poems*, Manchester, Carcanet, 2013.
Flynn, Leontia, *Profit and Loss*, London, Jonathan Cape Poetry, 2011.
Groarke, Vona, *X*, County Meath, Gallery Press, 2014.
McGuckian, Medbh, *The Unfixed Horizon: New Selected Poems*, Winston-Salem, Wake Forest University Press, 2015
Meehan, Paula, *Painting Rain*, Manchester, Carcanet, 2009.
Meehan, Paula, *Geomantic*, Dublin, Dedalus Press, 2016.
Morrissey, Sinéad, *Parallax*, Manchester, Carcanet, 2013.
Morrissey, Sinéad, *On Balance*, Manchester, Carcanet, 2017.
Ní Chuilleanáin, Eiléan, *Selected Poems*, Winston-Salem, Wake Forest University Press, 2009.
O'Reilly, Catriona, *The Sea Cabinet*, Hexham, Bloodaxe Books, 2006.

O'Reilly, Catriona, *Geis*, Hexham, Bloodaxe Books, 2015.
Evaluation : Contrôle terminal : oral portant sur les 4 cours de Literature and Society (1 heure de préparation, 15 minutes d'oral). L'étudiant.e est évalué.e sur un des 4 cours après tirage au sort.

POURSUITE D'ÉTUDES : PRÉSENTATION DES MASTERS
ET DES CONCOURS DE L'ENSEIGNEMENT
Master REVI et Masters MEEF 1er et 2nd degré
Mais aussi…

La licence LLCER Parcours Bidisciplinaire Espagnol-Anglais/Anglais-Espagnol donne la possibilité de poursuivre ses études dans différents MASTER. Les étudiants titulaires de cette licence s'inscrivent majoritairement dans le MASTER REVI et le MASTER MEEF 2nd DEGRE, mais pas exclusivement. Voici quelques informations pour vous aider à faire votre choix. Attention, certaines mentions peuvent mettre en place des capacités d'accueil.

MASTER REVI (Recherche et Veille Documentaire Internationale)

Si vous envisagez un Doctorat (passeport pour l'enseignement supérieur), une insertion professionnelle en entreprise ou dans des services administratifs et culturels (en veille et stratégie de l'information ou dans les métiers de la culture et du tourisme) ou encore si vous désirez consolider votre formation universitaire pour aborder en pleine maîtrise les concours d'enseignement (notamment l'Agrégation), le MASTER LLCER Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales est pour vous.

Déclinée en deux parcours « Ingénierie de la Recherche » ou « Veille et stratégie de l'Information », la formation comprend quatre semestres qui vous permettront :

- un approfondissement disciplinaire à travers des séminaires portants sur différents aspects de la culture hispanique ou anglophone
- une initiation à la recherche individuelle (construction et rédaction d'un projet de recherche personnel, initiation à l'exploitation des ressources en ligne, cours de méthodologie…)
- une initiation théorique et pratique à la recherche collective (participation active à des séminaires en lien avec le laboratoire Texte Image Langage, stage dans un programme de cherche à l'uB…).

La formation existe en présentiel (formation classique) et en hybride (60% à distance et 40% en présentiel), cette dernière formule convenant à ceux qui travaillent ou sont à l'étranger à condition qu'ils se rendent disponibles pendant les vacances de la Toussaint et de février pour assister aux cours en présentiel.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://blog.u-bourgogne.fr/master-revi/ Vous y trouverez des explications sur le master Hybride mais aussi des témoignages d'anciens étudiants sur le Master REVI et sur leur insertion professionnelle.
http://langues-communication.u-bourgogne.fr
https://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html
https://mediaserveur.u-bourgogne.fr/permalink/v125855fd8b35p10tpwe/

RESPONSABLES DE FORMATION :

REVI Espagnol : Pierre-Paul Gregorio : pierre-paul.gregorio@u-bourgogne.fr
REVI Anglais : Mme Joseph-Vilain – Bureau 190 – Melanie.Joseph-Vilain@u-bourgogne.fr (Recherche) / Mme Duchateau – Bureau R23 – Beatrice.Duchateau@u-bourgogne.fr (Veille)

MASTER MEEF 2ND DEGRÉ

Le **MASTER Métiers de l'Education, de l'Enseignement et de la Formation 2nd degré** conduit les étudiants au métier de **professeur des lycées et collèges**, mais aussi aux métiers de la documentation (documentaliste) ou de l'encadrement pédagogique dans les lycées et collèges (conseiller d'éducation).

Le bon niveau tant linguistique que méthodologique et culturel permettra aux étudiants de s'orienter également vers les métiers de la culture, du tourisme culturel et de la traduction.

L'année de M1, qui associe l'UFR de Langues et Communication et l'INSPE (Institut Supérieur du Professorat et de l'Éducation), s'inscrit dans le Master Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation (MEEF) et est adossée à la préparation du **CAPES** de langues.

La répartition des enseignements universitaires entend cultiver et approfondir la compétence linguistique sous toutes ses formes : les activités langagières de réception et de production tant à l'oral qu'à l'écrit, la traduction, les outils d'analyse destinés au travail sur les supports authentiques de toute nature, les compétences méthodologiques et pragmatiques mises en œuvre dans les différentes activités langagières, ainsi que la compétence culturelle, tant pour les savoirs que pour les savoir-faire.

Le partenariat avec l'INSPE garantit d'associer à ces objectifs une solide formation pratique, accompagnée d'une réflexion sur les objectifs et les méthodes de l'enseignement des langues, dans un objectif de synergie entre formation universitaire et formation préprofessionnelle. Il s'agit d'initier l'étudiant à la didactique, à la recherche et à une meilleure connaissance du monde professionnel dans lequel il va évoluer.

STAGES

En **Master 1** : Deux périodes de stages d'observation et de pratique accompagnée (obligatoires) se déroulent au sein d'établissements d'enseignement secondaire (collèges, lycées). Dans la mesure du possible, un changement de lieu de stage intervient entre le semestre 1 et le semestre 2.

En **Master 2 :** En cas de validation du M1 et d'admission au CAPES, les étudiants en M2 MEEF auront la possibilité de signer un contrat avec le rectorat dans le cadre duquel ils effectueront entre 6 et 9 heures d'enseignement dans leur discipline. Cet exercice professionnel en alternance fera l'objet d'une validation dans le M2.

La signature de ce contrat n'est pas obligatoire. Les étudiants ayant validé le M1, qu'ils soient ou non admis au CAPES, et qui ne souhaitent pas ou ne peuvent pas signer de contrat (étudiants internationaux hors Union Européenne, par exemple) se verront offrir des stages spécifiques dans le cadre du M2.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://langues-communication.u-bourgogne.fr
https://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html
http://espe.u-bourgogne.fr/index.php?option=com_content&view=article&id=408&Itemid=396

RESPONSABLES DE FORMATION :

Pour l'espagnol :

UFR : Bénédicte Brémard : benedicte.bremard@u-bourgogne.fr
INSPE : Elsa Lang Ripert : elsa.ripert@u-bourgogne.fr

Pour l'anglais :

UFR : Célia Schneebeli : celia.schneebeli@u-bourgogne.fr

INSPE : M1 Frédérique Lamblot : frederique.lamblot@u-bourgogne.fr / M2 Pauline Papa : pauline.papa@u-bourgogne.fr

MASTER MEEF 1ER DEGRÉ

Le **MASTER Métiers de l'Education, de l'Enseignement et de la Formation 1er degré** conduit les étudiants au métier de **professeur des écoles.**

Les étudiants apprennent à encadrer une classe de maternelle ou d'élémentaire. L'année de M1 permet également aux étudiants de se préparer aux épreuves écrites et orales du concours, qu'ils présentent en fin de M1. Les lauréats qui valident leur M1 intègrent le M2 en tant que fonctionnaires stagiaires. Ils effectuent un stage en responsabilité, en établissement, équivalent à un mi-temps et rémunéré.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://www.u-bourgogne-formation.fr/-Metiers-de-l-Education-et-de-l,1647-.html

RESPONSABLE DU DIPLÔME :

Lucie Corbin : lucie.corbin@espe.u-bourgogne.fr

LES CONCOURS pour DEVENIR ENSEIGNANT

-LE **CAPES EXTERNE D'ESPAGNOL ou d'ANGLAIS** se prépare lors de la **première année du MASTER MEEF 2nd DEGRE**. Les écrits ont généralement lieu en mars, les oraux en juillet. (http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid33985/enseigner-college-lycee-general-capes.html)

-L'**AGRÉGATION EXTERNE D'ESPAGNOL ou d'ANGLAIS** se prépare à l'issue d'un MASTER 2 (REVI ou MEEF 2nd degré). (http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid33987/enseigner-dans-les-classes-preparatoires-agregation.html) Une préparation est proposée à l'université de Bourgogne Franche-Comté. Contacts : M. Pierre-Paul Gregorio : pierre-paul.gregorio@u-bourgogne.fr (espagnol), Mme Bénédicte Coste (anglais).

-LE **CRPE (concours de recrutement de professeurs des écoles)** se prépare lors de la **première année du MASTER MEEF 1er DEGRE**. Il s'agit d'un concours académique. (http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid33983/enseigner-maternelle-elementaire-crpe.html)

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid34007/devenir-enseignant.html

MAIS AUSSI…

MASTER MEEF – ENCADREMENT EDUCATIF (CPE)

Le débouché premier de ce master est de conduire les étudiants à la réussite aux concours de Conseiller Principal d'Education (CPE) et à l'exercice de ces fonctions, au regard du référentiel de compétences attendues.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES :

http://www.u-bourgogne-formation.fr/-Metiers-de-la-Vie-Scolaire-et-des,1644-.html

RESPONSABLE DE FORMATION :
Lucie Corbin : lucie.corbin@espe.u-bourgogne.fr

MASTER FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE)

Cette formation est principalement destinée aux candidats désireux d'acquérir des connaissances en matière de linguistique française et comparée et de se perfectionner dans les techniques d'enseignement du français. Elle peut déboucher sur divers postes d'enseignant de français en France et dans le monde, de concepteur de produits de formation en langue française, de programmateur d'activités culturelles, etc.

RESPONSABLE DE FORMATION :
Samir Bajrić
Secrétariat : Adeline Bouyachou : adeline.bouyachou@u-bourgogne.fr

INFORMATIONS :

http://www.u-bourgogne.fr/images/stories/odf/master/ff-fle-aires-linguistiques-m1.pdf

LES MASTERS LEA (LANGUES ETRANGERES APPLIQUEES)

MASTER MASCI (MAster en stratégies de Communication Internationale)

RESPONSABLE : Clémentine Hugol Gential (clementine.hugol-gential@u-bourgogne.fr)

MASTER LEACA (Langues Étrangères Appliquées au Commerce et aux Affaires)

RESPONSABLES : Maxime Breysse (maxime.breysse@u-bourgogne.fr) et Alix Meyer (alix.meyer@u-bourgogne.fr)

MASTER T2M (Master Traduction multimédia)

RESPONSABLES : Will Noonan (will.noonan@u-bourgogne.fr) et Laurent Gautier (laurent.gautier@u-bourgogne.fr)

INFORMATIONS :

http://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html
http://www.u-bourgogne.fr/images/stories/odf/master/fm-langues-etrangeres-appliquees.pdf

D'autres masters en Lettres, Sciences du langage, Science de l'éducation ou autres pourraient également vous intéresser. Pour plus d'informations : http://www.u-bourgogne.fr/formation/master.html

NOS ASSOCIATIONS : SIGLO XXI – HISPANÍSTICA XX

SIGLO XXI

L'association *Siglo XXI* regroupe des enseignants et des étudiants de l'Université de Bourgogne et a pour objet la promotion de la culture hispanique et le dialogue interculturel. Elle organise notamment un ciné-club hispanique mensuel, des rencontres avec des créateurs (écrivains, cinéastes, musiciens, plasticiens) et des conférences, et soutient d'autres manifestations (théâtre, concerts) et initiatives. Les nouveaux étudiants sont vivement encouragés à rejoindre l'association et à prendre une part active à ses activités. Par ailleurs, ils sont invités à suivre la page Facebook de Siglo XXI, qui se fait le relais de l'actualité hispanique.

PAGE FACEBOOK :
https://www.facebook.com/Siglo-XXI-800112830059849/

POUR ADHÉRER :
S'adresser à :
Cécile Iglesias (Secrétaire de l'Association) : cecile.iglesias@u-bourgogne.fr
ou Laureano Montero (Trésorier de l'Association) : laureano.montero@u-bourgogne.fr
Le montant de l'adhésion s'élève à 5 euros pour les étudiants de moins de 26 ans (10 euros pour les autres).

HISPANÍSTICA XX

L'Association *Hispanística XX* regroupe une soixantaine de chercheurs français et étrangers dont les projets scientifiques portent sur la culture hispanique contemporaine (littérature, civilisation, image fixe, cinéma, linguistique). Elle organise tous les deux ans un colloque international auxquels participent d'éminents spécialistes de la question comme de jeunes chercheurs (doctorants). Elle publie chaque année un ouvrage thématique et compte 34 volumes édités à ce jour. Elle organise cette année un colloque les 16 et 17 novembre 2017, intitulé « Famille(s) ». Les étudiants de l'ensemble de la Licence sont conviés à participer à cet événement.

PAGE FACEBOOK :
https://fr-fr.facebook.com/HispanisticaXX/

SITE :
https://hispanistica.hypotheses.org/

PUBLICATIONS :
http://til.u-bourgogne.fr/publications/hispanistica-xx.html

POUR ADHÉRER :
S'adresser à :
Judite Rodrigues-Balbuena (Trésorière de l'Association) : judite.rodrigues-balbuena@u-bourgogne.fr

Les ressources concernant l'espagnol et l'anglais se situent essentiellement dans deux bâtiments : la **BU DROIT-LETTRES** (3, esplanade Érasme) et la **B2UFR** (RDC-Bâtiment extension Lettres).

Les **horaires d'ouverture** sont consultables à l'adresse : http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/horaires.aspx.

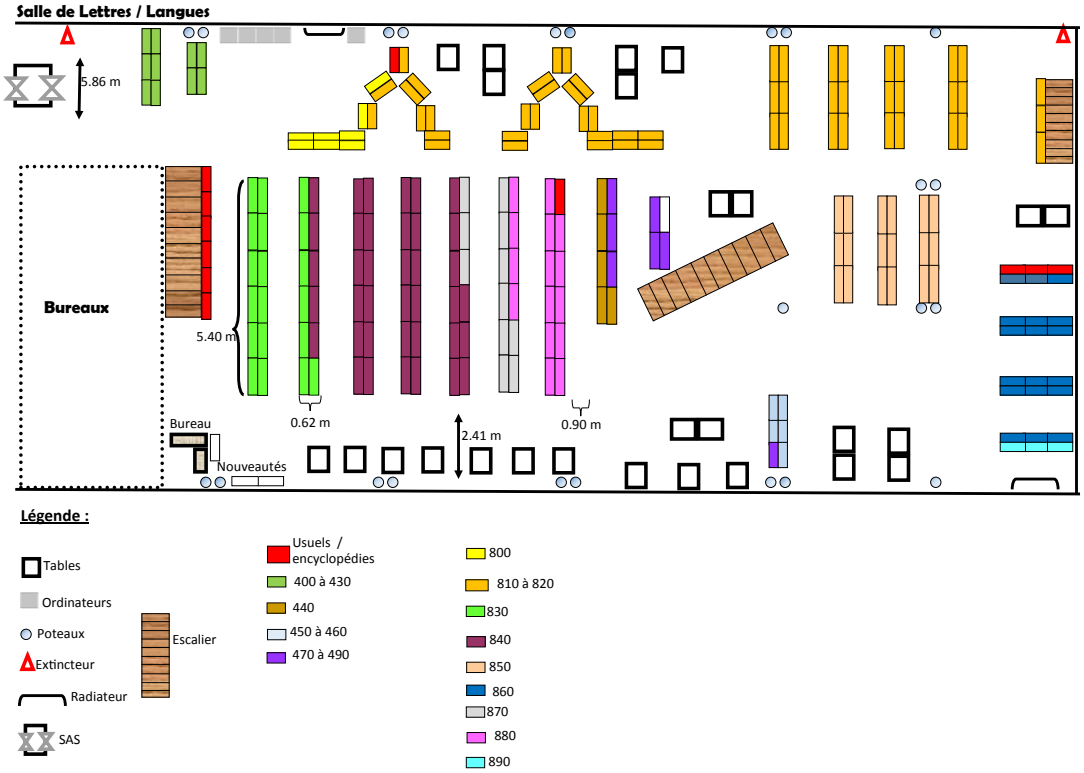
L'inscription : Votre carte multiservices est votre carte de lecteur. Vous êtes donc automatiquement inscrit dans les bibliothèques de l'uB.

Les personnels des bibliothèques sont à votre disposition pour vous aider dans vos recherches et répondre à vos questions. Des postes informatiques permettent la consultation des catalogues (http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/catalogues-de-bibliotheques.aspx).

L'uB est abonnée à des **ressources numériques en ligne** (http://bu.u-bourgogne.fr/EXPLOITATION/toutes-les-ressources-numeriques.aspx). Vous pouvez y accéder à partir d'un poste informatique du campus ou via votre ENT.

Étudiants en première année : Lors de votre premier semestre, vous assisterez à un cours de recherche documentaire. Ce cours sera l'occasion de répondre à vos questions.

B2UFR : PLAN DE LA SALLE DE LECTURE LETTRES / LANGUES (1er étage)



QUELQUES REPERES POUR TROUVER DES INFORMATIONS CONCERNANT VOTRE DISCIPLINE

Les côtes de la B2UFR et de la BU Droit-Lettres sont les mêmes. Les indices Dewey spécifiques aux langues et littératures sont les suivants :

• 400 à 419, 440, 470, 480 Linguistique générale, Linguistique française, Latin et Grec

• 418, 420, 430, 450, 460, 490 Linguistique comparée, Linguistiques anglaise, allemande, italienne, espagnole, et d'autres pays

• 800, 840, 870, 880 Littérature générale et comparée, Littératures française, latine et

grecque
• 810, 820, 830, 850, 860, 890 Littératures américaine, anglaise, allemande, italienne, espagnole et d'autres pays

Les indices spécifiques pour l'espagnol sont les **46X** pour l'étude de la langue et les **86X** pour l'étude de la littérature.

46X Langues espagnole et portugaise :

460 Ouvrages généraux
460.7 Concours, prépa. CAPES, sc. Po. en espagnol culture générale
460.9 Apprentissage de la langue par la connaissance de l histoire, géo, culture générale, etc.
461.1 Systèmes d'écriture, ponctuation
461.5 Phonologie, phonétique, prononciation
461.6 Métrique espagnole
462 Etymologie
463 Dictionnaires
465 Grammaire
465.56 Conjugaison - verbes espagnol
467 Variantes historiques, géographiques, modernes (argot)
467.02 Espagnol classique
467.09 Argot
467.9 Amérique latine
468 Linguistique appliquée
Synonymes, analogies et antonymes dico. espagnol
Proverbes dico.
468.02 Thèmes, versions espagnol
468.07 Méthode langue espagnol (débutants)
468.076 DELE…, Diplômes d´espagnol
468.1 Vocabulaire espagnol
468.2 Presse, vocabulaire thématique espagnol
468.3 Oral, conversations et expressions espagnol
469 Portugais
469.3 Dictionnaires
469.5 Grammaire, conjugaison
469.8 Méthode langue oral, conversation, thème, version

86X Littératures espagnole et portugaise :

860 Généralités
860.16 Bibliographies
860.3 Dictionnaires de littérature
860.7 Etude, enseignement
860.8 Anthologies
860.9 Histoire de la littérature espagnole :
860.900 1 Origines-1369
860.900 2 1369-1516
860.900 3 1516-1700
860.900 4 XVIIIe s.
860.900 5 XIXe s.
860.900 6 XXe s.
860.900 7 XXIe s.

860.93 Thèmes particuliers

861	Poésie	Table des périodes (Espagne)	
862	Théâtre, littérature dramatique	.1	Origines-1369
863	Fiction	.2	1369-1516
864	Essais	.3	1516-1700
865	Discours	.4	XVIIIe s.
866	Correspondance	.5	XIXe s.
867	Humour, satire	.6	XXe s.
868	Textes divers	.7	XXIe s.
869	Litt. portugaise, brésilienne		

Les indices spécifiques pour l'anglais sont les **42X** pour l'étude de la langue, les **81X** pour l'étude de la littérature américaine de langue anglaise (Canada compris) et les **82X** pour la littérature anglaise (Pays du Commonwealth compris).

42X Langue anglaise

420 Ouvrages généraux
- 420.7 Concours, enseignement
- 420.9 Aspects historiques

421 Systèmes d'écriture, ponctuation
- 421.5 Phonologie, phonétique
- 421.52 Prononciation

422 Etymologie

423 Dictionnaires
- 423.1 Dictionnaires spécialisés, synonymes etc.

425 Grammaire, exercices
- 425.56 Les verbes

427 Variantes historiques, géographiques, modernes (moyen anglais, argot)
- 427.02 Moyen-anglais
- 427.09 Argot
- 427.973 USA, américanisme
- 427.993 Nouvelle-Zélande

428 Linguistique appliquée
- 428.02 Traduction, Thème, version
- 428.07 Méthode de langue anglais
- 428.076 TOEFL, TOEIC, GMAT IELTS… Diplômes d´anglais
- 428.1 Vocabulaire Faux amis anglais
- 428.2 Presse, actualité + business, économie
- 428.3 Oral conversations anglais

429 Vieil anglais

81X Littérature américaine de langue anglaise (Canada compris) :

810 Généralités litt. Américaine
- 810.3 Dico. litt. Américaine
- 810.5 Etude, enseignements
- 810.8 Anthologie
- 810.9 Histoire littérature américaine :
- 810.900 1 1607-1776
- 810.900 2 1779-1830
- 810.900 3 1830-1861

810.900 4 1861-1900
810.900 5 XXe s.
810.900 6 XXIe s.
810.93 Thèmes étudiés dans la litt. + 3 lettres/auteur du livre

811	Poésie	// Table des périodes (USA)
812	Théâtre, littérature dramatique	.1 1607-1776
813	Fiction	.2 1776-1830
814	Essais	.3 1830-1861
815	Discours	.4 1861-1900
816	Correspondance	.5 XXe s.
817	Humour, satire	.6 XXIe s.
818	Textes divers	

82X Littérature anglaise :

820.1 Théorie litt.
820.14 Analyse litt.
820.16 Bibliographie
820.3 Dico. Litt.
820.7 Etude, enseignements
820.8 Anthologie
820.9 Histoire littérature anglaise :
820.900 1 1066-1400
820.900 2 1400-1558 →XVe s.
820.900 3 1558-1625 →XVIe s.
820.900 4 1625-1702 →XVIIe s.
820.900 5 1702-1745 →XVIIIe s.
820.900 6 1745-1800 →XVIIIe s.
820.900 7 1800-1837 → XIXe s.
820.900 8 1837-1900 →XIXe s.
820.900 9 XXe s.
820.900 92 XXIe s.
820.93 étude littéraire par thèmes : femmes, voyages, etc.

821	Poésie	// Table des périodes (GB)
822	Théâtre, littérature dramatique	.1 1066-1400
823	Fiction	.2 1400-1558 →XVe s.
824	Essais	.3 1558-1625 →XVIe s.
825	Discours	.4 1625-1702 →XVIIe s.
826	Correspondance	.5 1702-1745 →XVIIIe s.
827	Humour, satire	.7 1800-1837 → XIXe s.
828	Textes divers	.8 1837-1900 →XIXe s.
829	Vieil anglais	.9 XXe s.
		.92 XXIe s.

823.993 3 Nouvelle-Zélande
823.993 4 Australie
823.993 5 Inde
823.993 6 Afrique du sud

ENT ET SERVICES NUMÉRIQUES

De nombreuses possibilités d'accès aux ressources numériques existent au sein des différents sites universitaires de l'uB : l'ENT (mon espace numérique à l'uB), la plateforme PLUBEL (pour l'enseignement en ligne), des salles informatiques en libre accès ainsi que des espaces WIFI (connexion wifi possible sur tout le campus et dans tous les bâtiments de l'uB).
INFORMATIONS : http://ub-link.u-bourgogne.fr/ma-formation/mes-services-en-ligne.html

UTILISATION DE L'ENT

L'Espace Numérique de Travail (ENT) est le point d'entrée unique pour accéder à ces services. L'ENT vous permet, à partir d'un navigateur Internet, d'accéder à un bouquet de services et à des informations personnelles, depuis n'importe quel lieu et à n'importe quel moment.
Accessible à l'adresse http://ent.u-bourgogne.fr, cet espace de travail vous propose :

- **Un accès à votre messagerie électronique** : Dès votre inscription à l'Université vous disposez d'une adresse de courrier électronique prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr.
- **Les avantages de la messagerie étudiante :**
  - faciliter la communication avec l'Université : différents services de l'uB pourront vous contacter par courriel, et toute communication avec les enseignants et avec les secrétariats s'effectueront par ce moyen.
  - valoriser vos communications avec « l'extérieur » : vous bénéficiez d'une adresse « professionnelle » qui joue le rôle d'une carte de visite sérieuse.
- **De Gérer vos signets :**

  Un onglet « Scolarité » :
  - consulter votre dossier administratif, vos informations personnelles
  - télécharger et imprimer votre certificat de scolarité

  Un onglet « Documentation » :
  - accéder aux catalogues du Service Commun de Documentation (SCD)
  - consultation en ligne des ressources numériques mises à votre disposition par le SCD

  Un onglet « Mes cours » :
  - découvrir la plate-forme d'enseignement mise en œuvre par la Passerelle qui propose des supports de cours élaborés par vos enseignants

  Un onglet « Aide"
  - assistance informatique, mode d'emploi de l'ENT

Seule l'adresse prenom_nom@etu.u-bourgogne.fr sera utilisée pour communiquer avec vous (changements de salle, absence d'un enseignant…).
Il est donc impératif que vous activiez votre compte

LES AUTRES SERVICES NUMÉRIQUES

Inscrit à l'uB, vous bénéficiez d'un **accès personnel et sécurisé aux 1500 ordinateurs des**

salles libre-service. Vous y retrouverez un environnement individuel tirant parti des ressources centrales et locales. Ces salles se répartissent dans les différents bâtiments du campus et présentent des conditions d'accès spécifiques.

Les espaces WIFI : Une connexion wifi est possible sur tous les campus et dans tous les bâtiments de l'uB. Pour savoir comment et où se connecter en wifi à l'uB consulter : http://psiun.u-bourgogne.fr/services-numeriques/acces-wifi.html

LE SERVICE DES ETUDIANTS BOURSIERS DES UFR LANGUES ET COMMUNICATION, LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

Ce service, interface entre les étudiants des UFR littéraires et le Crous de Dijon (gestionnaire des boursiers sur critères sociaux et d'un service d'assistantes sociales), **reçoit les étudiants, les écoute et les oriente :**

- dans leur démarche de demande d'aides sociales
- dans leur besoin de trouver une écoute et une aide à leurs problèmes d'ordre familial, personnel de santé, financier…

Le service des étudiants boursiers a également pour **mission de rendre compte au Crous de l'assiduité des étudiants,** condition sine qua non pour percevoir une bourse sur critères sociaux.

Les demandes de bourses

Les dossiers de demandes se font sur le site internet du CROUS de Dijon (**www.crous-dijon.fr**) entre janvier et mai de chaque année ; déjà boursier, le dossier est à renouveler tous les ans. Il est impératif pour les étudiants de respecter ces délais, les dossiers tardifs ne permettant pas aux étudiants d'obtenir une notification de bourses dans les temps pour bénéficier au moment de leur inscription, d'une dispense de paiement des droits de scolarité. Le cas échéant, les étudiants concernés peuvent demander le remboursement des frais de scolarité avancés au moment de leur inscription dans le cadre d'un calendrier arrêté chaque année par l'agent comptable de l'université de Bourgogne.

Les obligations des étudiants boursiers

Les étudiants boursiers doivent obligatoirement être assidus aux cours et examens (contrôles continus et terminaux) durant l'année universitaire. La non assiduité constatée oblige l'étudiant à rembourser les mensualités déjà perçues (en totalité ou partiellement selon les cas).

Absence liée à une maladie

Toute absence doit être justifiée. Les étudiants rencontrant des problèmes de santé au cours de l'année universitaire doivent faire une « demande de congé de bourse » au-delà de 15 jours d'absence. Ce document est à retirer au :

Service des Etudiants Boursiers
Bureau 154
4 Boulevard Gabriel
21000 DIJON

VOS AUTRES INTERLOCUTEURS

ORIENTATION, INSERTION OU BESOIN DE DOCUMENTATION SUR LES FILIERES, LES METIERS

Pôle Formation et Vie Universitaire Maison de l'Université, 9 Esplanade Erasme - BP 27877 - 21078 Dijon Cedex

Tél : 03 80 39 39 80 Mail : pole.formation@u-bourgogne.fr

Horaires :

Accueil du Pôle : Du lundi au jeudi de 9h à 18h. Le vendredi de 10h à 18h

Espace Conseil : Lundi de 14h à 17h. Du mardi au jeudi de 10h à 12h et de 14h à 17h. Vendredi de 10h à 12h et de 14h à 15h

Rendez-vous avec des conseillères d'orientation – psychologues : Lundi et mardi de 13h à 18h Mercredi et jeudi de 9h à 12h et de 13h à 18h

SANTE, LOGEMENT ET VIE QUOTIDIENNE (CPSU ET CROUS)

- **Me soigner :** http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/me-soigner.html

  Centre de Prévention et de santé universitaire (CPSU)

  Tél. : 03 80 39 51 53 / Fax : 03 80 39 51 58

  6a, rue du Recteur Marcel Bouchard - Dijon

  Contact : medecine-preventive@u-bourgogne.fr
- **Me loger :** http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/me-loger-me-restaurer.html
- **Financer mes études :** http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/financer-mes-etudes.html

  Le **CROUS** de Dijon 3, rue du Docteur Maret, BP 51250 - 21012 Dijon Cedex. Le service DSE (bourse/logement) vous accueille du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30 sur le campus de Dijon. Avenue Alain Savary, pavillon Buffon (T1 : arrêt Erasme).

  INFORMATIONS : https://www.crous-dijon.fr

ACCOMPAGNEMENT HANDICAP

Contact : Nadia Ardoin, chargée d'accueil - Maison de l'Université - Bureau R08

Tél. : 03 80 39 69 49 Mail : nadia.ardoin@u-bourgogne.fr

Horaires : Ouvert tous les jours : de 9h à 12h10 et de 13h à 17h

INFORMATIONS : http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/etudiant-handicape.html

SPORT ET CULTURE

- **SPORT (SUAPS)**

Vous trouverez sur le site des informations sur la pratique sportive à l'uB. Vous pourrez, grâce au site, vous inscrire en ligne aux activités.

INFORMATIONS : https://suaps.u-bourgogne.fr

- **CULTURE**

Pour connaître l'offre culturelle de l'uB. Consultez : http://ub-link.u-bourgogne.fr/mon-quotidien/sortir/les-acteurs-de-la-vie-culturelle.html

LISTE DES PRINCIPAUX SIGLES UTILISES DANS LES DOCUMENTS OFFICIELS

ABI : absence injustifiée
ABJ : absence justifiée
ADM : admis
AJ : ajourné
AJAC : ajourné mais autorisé à composer dans l'année supérieure
AJPA : ajourné mais potentiellement AJAC
C2i : certificat Informatique et Internet
CA : conseil d'administration
CAC : conseil académique
CC : contrôle continu
CCI : contrôle continu intégral
CFVU : Commission de la formation et de la vie universitaire
CLES : certificat de Compétences en Langues de l'Enseignement Supérieur
CFOAD : centre de formation ouverte et à distance
CM : cours magistral
CT : contrôle terminal
D : doctorat
DEF : défaillant
ECTS : *european credits transfer system*
ENT : Espace Numérique de Travail
ER : Enseignement Recherche
FLE : Français Langue Étrangère
L : licence
LLCER : Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales
LEA : Langues Étrangères Appliquées
LVA : Langue Vivante Approfondissement
LVI : Langue Vivante Initiation
M : master
M3C : modalités de contrôle des connaissances et des compétences
TD : travaux dirigés
TP : travaux pratiques
UE : unité d'enseignement
U.F.R. : Unité de Formation et de Recherche (le Département d'espagnol est une composante de l'U.F.R. de Langues et Communication).
VA : validation d'acquis
VAE : validation des acquis de l'expérience
VAP : validation des acquis professionnels

Bon travail.